

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 24, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 24 FÉVRIER 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 8 — February 24, 2007

Government House	324
(orders, decorations and medals)	
Government notices	328
Notice of vacancies	355
Parliament	
House of Commons	366
Commissioner of Canada Elections	366
Commissions	367
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	376
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	385
(including amendments to existing regulations)	
Index	393

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 8 — Le 24 février 2007

Résidence du Gouverneur général	324
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	328
Avis de postes vacants	355
Parlement	
Chambre des communes	366
Commissaire aux élections fédérales	366
Commissions	367
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	376
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	385
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	395

GOVERNMENT HOUSE**MILITARY VALOUR DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Military Valour Decorations as follows:

Star of Military Valour

MAJOR WILLIAM HILTON FLETCHER, S.M.V., C.D.
Edmonton and St. Albert, Alberta

As Officer Commanding C Company, Task Force Afghanistan, from January to August 2006, Major Fletcher repeatedly demonstrated extraordinary bravery by exposing himself to intense fire while leading his forces, on foot, to assault heavily defended enemy positions. On two occasions, the soldiers at his side were struck by enemy fire. He immediately rendered first aid and then continued to head the subsequent assaults. On these occasions and in ensuing combat actions, his selfless courage, tactical acumen and effective command were pivotal to the success of his company in defeating a determined opponent.

Star of Military Valour

SERGEANT PATRICK TOWER, S.M.V., C.D.
Edmonton, Alberta, and Sidney, British Columbia

Sergeant Tower is recognized for valiant actions taken on August 3, 2006, in the Pashmul region of Afghanistan. Following an enemy strike against an outlying friendly position that resulted in numerous casualties, Sergeant Tower assembled the platoon medic and a third soldier and led them across 150 m of open terrain, under heavy enemy fire, to render assistance. On learning that the acting platoon commander had perished, Sergeant Tower assumed command and led the successful extraction of the force under continuous small arms and rocket-propelled grenade fire. Sergeant Tower's courage and selfless devotion to duty contributed directly to the survival of the remaining platoon members.

Medal of Military Valour

SERGEANT MICHAEL THOMAS VICTOR DENINE,
M.M.V., C.D.
Edmonton, Alberta, and Shea Height's and St. John's,
Newfoundland and Labrador

Sergeant Denine deployed with 8 Platoon, C Company, 1 PPCLI during Operation ARCHER in Afghanistan. On May 17, 2006, while sustaining concentrated rocket-propelled grenade, machine gun and small arms fire, the main cannon and the machine gun on his light armoured vehicle malfunctioned. Under intense enemy fire, he recognized the immediate need to suppress the enemy fire and exited the air sentry hatch to man the pintle-mounted machine gun. Completely exposed to enemy fire, he laid down a high volume of suppressive fire, forcing the enemy to withdraw. Sergeant Denine's valiant action ensured mission success and likely saved the lives of his crew.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS DE LA VAILLANCE MILITAIRE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon la recommandation du chef d'état-major de la Défense, a décerné les décorations de la vaillance militaire suivantes :

Étoile de la vaillance militaire

LE MAJOR WILLIAM HILTON FLETCHER, É.V.M., C.D.
Edmonton et St. Albert (Alberta)

À titre de commandant de la Compagnie C de la Force opérationnelle Afghanistan de janvier à août 2006, le major Fletcher a fait preuve de bravoure extraordinaire à plusieurs reprises en s'exposant à des tirs intenses en menant avec succès ses troupes à pied à l'assaut de positions ennemies fortement défendues. À deux occasions, des tirs ennemis ont atteint des soldats à ses côtés. Il leur a immédiatement prodigué les premiers soins avant de continuer à mener les assauts subséquents. Au cours de ces combats et d'autres qui ont suivi, son courage désintéressé, son sens tactique et son commandement efficace ont permis à sa compagnie de vaincre un adversaire déterminé.

Étoile de la vaillance militaire

LE SERGENT PATRICK TOWER, É.V.M., C.D.
Edmonton (Alberta) et Sidney (Colombie-Britannique)

Le sergent Tower est honoré pour les actes vaillants qu'il a posés le 3 août 2006 dans la région de Pashmul en Afghanistan. Afin de venir en aide à de nombreux soldats blessés à la suite d'une frappe ennemie contre une position amie isolée, le sergent Tower a réuni le médecin de peloton et un autre soldat et les a guidés sur une distance de 150 m en terrain découvert, sous le feu nourri de l'ennemi. En apprenant que le commandant de peloton par intérim avait péri, le sergent Tower a immédiatement assumé le commandement, réussissant avec succès à sortir le peloton de sa position sous une pluie continue de tirs d'armes légères et de grenades propulsées par fusée. Grâce au courage et au dévouement désintéressé du sergent Tower, le reste du peloton a eu la vie sauve.

Médaille de la vaillance militaire

LE SERGENT MICHAEL THOMAS VICTOR DENINE,
M.V.M., C.D.
Edmonton (Alberta) et Shea Height's et St. John's
(Terre-Neuve-et-Labrador)

Le sergent Denine était déployé avec le 8^e Peloton de la Compagnie C, 1 PPCLI durant l'opération ARCHER en Afghanistan. Le 17 mai 2006, sous les tirs incessants de grenades propulsées par fusée, de mitrailleuses et d'armes légères, le canon et la mitrailleuse principale de son véhicule blindé léger sont tombés en panne. Sous les tirs intenses, il a reconnu l'urgence de supprimer le feu ennemi et est donc sorti de l'habitacle par la trappe du guetteur aérien pour utiliser la mitrailleuse orientable. Complètement exposé aux tirs ennemis, il a opéré un tir de suppression rapide et dense, forçant l'ennemi à se retirer. Par son acte de vaillance, le sergent Denine a assuré le succès de la mission et a probablement sauvé la vie des membres de son équipage.

Medal of Military Valour

MASTER-CORPORAL COLLIN RYAN FITZGERALD, M.M.V.
Shilo, Manitoba, and Trenton and Morrisburg, Ontario

Master-Corporal Fitzgerald deployed with 5 Platoon, B Company, 1 PPCLI Battle Group in Afghanistan. He is recognized for outstanding selfless and valiant actions carried out on May 24, 2006, during an ongoing enemy ambush involving intense, accurate enemy fire. Master-Corporal Fitzgerald repeatedly exposed himself to enemy fire by entering and re-entering a burning platoon vehicle and successfully driving it off the roadway, permitting the remaining vehicles trapped in the enemy zone to break free. Master-Corporal Fitzgerald's courageous and completely selfless actions were instrumental to his platoon's successful egress and undoubtedly contributed to saving the lives of his fellow platoon members.

Medal of Military Valour

PRIVATE JASON CARL ALLAN LAMONT, M.M.V.
Edmonton, Alberta, and Greenwood, Nova Scotia

Private Lamont was deployed with the Health Support Services Company, 1 PPCLI Battle Group during Operation ARCHER. On July 13, 2006, an element of the reconnaissance platoon came under heavy enemy fire from a compound located in Helmand Province, Afghanistan, and was isolated from the rest of the platoon. During the firefight, another soldier was shot while attempting to withdraw back to the firing line and was unable to continue. Without regard for his personal safety, Private Lamont, under concentrated enemy fire and with no organized suppression by friendly forces, sprinted through open terrain to administer first aid. Private Lamont's actions demonstrated tremendous courage, selflessness and devotion to duty.

Medal of Military Valour

CORPORAL JOHN DAVID MAKELA, M.M.V.
Ottawa, Ontario

On October 16, 2006, Corporal Makela prevented a fatal attack on his combat logistics patrol by a suicide bomber in Afghanistan. As the turret gunner providing overwatch for the convoy, he accurately identified the approaching suspicious vehicle as a suicide bomber car. Despite the likely potential of an explosion, he maintained his exposed position and applied fire, resulting in the premature detonation of the bomber car. The explosion engulfed Corporal Makela's vehicle and seriously burned him. His valiant and courageous actions inevitably prevented the bomber from reaching his intended target and saved the lives of the other soldiers in the convoy.

Medal of Military Valour

CAPTAIN DEREK PROHAR, M.M.V.
Edmonton and St. Albert, Alberta, and Avonlea, Saskatchewan

Assigned as liaison officer with the United States Special Forces in Afghanistan during the battle at Sperwan Ghar, from September 5 to 12, 2006, Captain Prohar operated as the rear

Médaille de la vaillance militaire

LE CAPORAL-CHEF COLLIN RYAN FITZGERALD, M.V.M.
Shilo (Manitoba) et Trenton et Morrisburg (Ontario)

Le caporal-chef Fitzgerald était déployé avec le groupement tactique du 5^e Peloton de la Compagnie B, 1 PPCLI, en Afghanistan. Il est honoré pour avoir agi d'une manière exceptionnelle, avec désintéressement et vaillance, le 24 mai 2006, lors d'une embuscade ennemie au cours de laquelle les attaquants lançaient des tirs intenses et précis. Le caporal-chef Fitzgerald s'est exposé au feu ennemi à plusieurs reprises en s'engouffrant après plusieurs tentatives dans un véhicule de peloton en feu qui barrait la route afin de le déplacer et de permettre ainsi aux autres véhicules coincés dans la zone ennemie de s'échapper. Par ses actes de courage et d'abnégation, le caporal-chef Fitzgerald a contribué de manière décisive au retrait réussi de son peloton, permettant du même coup de sauver la vie de ses camarades de peloton.

Médaille de la vaillance militaire

LE SOLDAT JASON CARL ALLAN LAMONT, M.V.M.
Edmonton (Alberta) et Greenwood (Nouvelle-Écosse)

Le soldat Lamont était déployé avec la Compagnie de services de santé du groupement tactique, 1 PPCLI, durant l'opération ARCHER. Le 13 juillet 2006, un élément du peloton de reconnaissance a été pris sous une pluie de tirs intenses provenant d'une enceinte située dans la province de Helmand, en Afghanistan, et s'est retrouvé isolé du peloton. Sous le feu nourri de l'ennemi, un soldat qui tentait de retourner sur la ligne de tir a été atteint et ne pouvait continuer. Sans égard pour sa propre sécurité, le soldat Lamont s'est précipité en terrain découvert, sous les tirs concentrés de l'ennemi et sans le secours d'un tir de suppression par les forces amies, pour administrer les premiers soins au soldat blessé. Les actes du soldat Lamont témoignent d'un courage, d'un désintéressement et d'un sens du devoir hors du commun.

Médaille de la vaillance militaire

LE CAPORAL JOHN DAVID MAKELA, M.V.M.
Ottawa (Ontario)

Le 16 octobre 2006, en Afghanistan, le caporal Makela a empêché un kamikaze de commettre un attentat suicide contre sa patrouille de logistique de combat. En tant que canonnière de tourelle assurant la protection du convoi, il a correctement identifié le véhicule suspect comme étant une voiture piégée. Malgré la probabilité d'une explosion, il est demeuré exposé, et a fait feu, provoquant ainsi la détonation prématurée de la voiture piégée. L'explosion a enflammé le véhicule du caporal Makela, le brûlant grièvement. Ses actes courageux ont sans contredit empêché le kamikaze d'atteindre sa cible et sauvé la vie des autres soldats du convoi.

Médaille de la vaillance militaire

LE CAPITAINE DEREK PROHAR, M.V.M.
Edmonton et St. Albert (Alberta) et Avonlea (Saskatchewan)

À titre d'officier de liaison au sein des Forces spéciales des États-Unis en Afghanistan pendant la bataille de Sperwan Ghar, du 5 au 12 septembre 2006, le capitaine Prohar agissait en tant

machine gunner on the battalion commander's vehicle. He was wounded by an improvised explosive device during an intense enemy ambush. Despite his injuries, he continued returning fire and assisted the commander with the control of the attack, which resulted in the successful seizing of key terrain. Captain Prohar's courage and actions earned him the respect of the allied soldiers of the United States Special Forces.

Medal of Military Valour

MAJOR MICHAEL CHARLES WRIGHT, M.M.V., C.D.
Shilo, Manitoba, and Oakville, Ontario

On the night of August 19, 2006, Major Wright of Alpha Company, Task Force Afghanistan, demonstrated outstanding courage and exceptional leadership in combat. Directed to move to the Panjwayi District Centre to enhance security, his troops were rapidly engaged and encircled by a significantly larger enemy force. Under intense fire from small arms and rocket-propelled grenades coming from all directions, he refused reinforcements for safety reasons and led his embattled force to outmanoeuvre the enemy, inflicting serious enemy casualties. His courage and his leadership led to the defeat of a much larger enemy force without a single Canadian Forces casualty.

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary
and Deputy Herald Chancellor*

[8-1-o]

MENTION IN DISPATCHES

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded the following Mention in Dispatches:

Mentions in Dispatches

Master-Corporal Niall B. Anthony
Sergeant Jaime Richard Bradley
Private Ryan Andrew Carter
Lieutenant-Commander Peter John Clifford
Corporal Clark Alexander Cummings
Private Kevin Yves Royal Dallaire (Posthumous)
Master-Corporal Jason John Cuppage
Master-Corporal Jeffrey Allan Fehr
Master-Corporal Jason Neil Froude
Corporal Jason Joe
Sergeant Scott Machan, C.D.
Warrant Officer Justin Christopher Mackay
Corporal Michael Cameron MacDonald
Master-Corporal Tony Wade Perry
Master-Corporal Daryl Edward Presley
Master-Corporal Keith Howard Prodonick
Corporal Paul Daniel Rachynski
Private Joseph Jonathan Rustenburg

que mitrailleur arrière à bord du véhicule du chef de bataillon. Il a été blessé par un dispositif explosif improvisé au cours d'une embuscade ennemie d'une violente intensité. Malgré ses blessures, il a continué les tirs de riposte et aidé le commandant à maîtriser l'attaque, permettant ainsi la prise d'une position-clé. Ses actions et son courage lui ont valu le respect des soldats alliés des Forces spéciales des États-Unis.

Médaille de la vaillance militaire

LE MAJOR MICHAEL CHARLES WRIGHT, M.V.M., C.D.
Shilo (Manitoba) et Oakville (Ontario)

Le soir du 19 août 2006, le major Wright, de la Compagnie Alpha de la Force opérationnelle Afghanistan, a fait preuve de courage et de leadership remarquables au combat. Chargées de renforcer la sécurité dans le centre du district de Panjwayi, ses troupes ont été rapidement prises à partie et encerclées par une force ennemie beaucoup plus importante. Sous l'intensité des tirs d'artillerie et de grenades propulsées par fusée provenant de toutes les directions, il a refusé les renforts pour raison de sécurité et a mené ses troupes assiégées à déjouer les plans de l'ennemi, infligeant à ce dernier d'importantes pertes. Grâce à son courage et à son leadership, il a vaincu une imposante force ennemie sans perte pour les Forces canadiennes.

*Le sous-secrétaire
et vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[8-1-o]

CITATION À L'ORDRE DU JOUR

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon la recommandation du chef d'état-major de la Défense, a décerné les citations à l'ordre du jour suivantes :

Les citations à l'ordre du jour

Le caporal-chef Niall B. Anthony
Le sergent Jaime Richard Bradley
Le soldat Ryan Andrew Carter
Le capitaine de corvette Peter John Clifford
Le caporal Clark Alexander Cummings
Le soldat Kevin Yves Royal Dallaire (à titre posthume)
Le caporal-chef Jason John Cuppage
Le caporal-chef Jeffrey Allan Fehr
Le caporal-chef Jason Neil Froude
Le caporal Jason Joe
Le sergent Scott Machan, C.D.
L'adjudant Justin Christopher Mackay
Le caporal Michael Cameron MacDonald
Le caporal-chef Tony Wade Perry
Le caporal-chef Daryl Edward Presley
Le caporal-chef Keith Howard Prodonick
Le caporal Paul Daniel Rachynski
Le soldat Joseph Jonathan Rustenburg

Corporal Kyle Austin Scott
Sergeant Prescott Shipway
Sergeant Christopher Marc Schmidt, C.D.
Sergeant Christopher Todd Thombs, C.D.
Lieutenant Douglas Michael Thorlakson
Sergeant Chester William Tingley, C.D.
Corporal Gord Matthew Hazeltyne Whitton

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary
and Deputy Herald Chancellor*

[8-1-o]

Le caporal Kyle Austin Scott
Le sergent Prescott Shipway
Le sergent Christopher Marc Schmidt, C.D.
Le sergent Christopher Todd Thombs, C.D.
Le lieutenant Douglas Michael Thorlakson
Le sergent Chester William Tingley, C.D.
Le caporal Gord Matthew Hazeltyne Whitton

*Le sous-secrétaire
et vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[8-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04305 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 26 to June 14, 2007, and from October 1 to November 30, 2007. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Millerand Harbour dredging zones, 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83), as described in Figure 3-1 of the screening report entitled "Dragage d'entretien au havre de Millerand, Îles-de-la-Madeleine," January 2007, from the Department of Public Works and Government Services, approved by the Department of the Environment. The Permittee may modify either of these zones with the written approval of the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site M-5, 47°11.80' N, 61°58.60' W (NAD83); and

(b) Millerand Harbour, 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 2.2 km south of Millerand Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge, and dumping will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of*

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04305 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 mars au 14 juin 2007 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2007. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zones de dragage du havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83), telles qu'elles sont définies dans la figure 3-1 de l'examen préalable intitulé « Dragage d'entretien au havre de Millerand, Îles-de-la-Madeleine », janvier 2007, du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement. Le titulaire pourra modifier l'une ou l'autre de ces zones avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion M-5, 47°11,80' N., 61°58,60' O. (NAD83);

b) Havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 2,2 km au sud du havre de Millerand;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (téléco-pieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit

Disposal at Sea Operations mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM
Environmental Stewardship
Quebec Region

[8-1-o]

inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et comprendre les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale
Région du Québec
THAO PHAM

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04309 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 1 to 31, 2007, and from October 1 to November 30, 2007. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Saint-Godefroi Harbour dredging zone, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83), as described in Figure 2 of the document entitled "Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien 2007" from the Department of Public Works and Government Services, approved by the Department of the Environment.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04309 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} au 31 juillet 2007 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2007. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans la figure 2 du document intitulé « Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien 2007 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site SG-2, 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83); and
 (b) Saint-Godefroi Harbour, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3.9 km southeast of Saint-Godefroi Harbour; and
 (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge, and dumping will be carried out using a towed scow; and
 (b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion SG-2, 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83);
 b) Havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3,9 km au sud-est du havre de Saint-Godefroi;
 b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique ou grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;
 b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM
Environmental Stewardship
Quebec Region

[8-1-o]

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale
Région du Québec
THAO PHAM

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04311 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to 24, 2007, from July 16 to 31, 2007, and from October 1 to November 30, 2007. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Dredging zone of L'Anse-à-Brillant Harbour, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83), with the exception of the exclusion zones as described in Figure 2 of the document entitled "Examen environnemental préalable, L'Anse-à-Brillant, Gaspésie, Dragage d'entretien 2007" from the Department of Public Works and Government Services, approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site ABR-1, 48°43.92' N, 64°16.92' W (NAD83); and

(b) L'Anse-à-Brillant Harbour, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km north of the L'Anse-à-Brillant wharf; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Crane equipped with a clamshell dredge, hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a crane equipped with a clamshell dredge or hydraulic shovel, and disposal will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 m³ scow measure.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04311 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} au 24 avril 2007, du 16 au 31 juillet 2007 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2007. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83), à l'exception des zones d'exclusion telles qu'elles sont définies dans la figure 2 du document intitulé « Examen environnemental préalable, L'Anse-à-Brillant, Gaspésie, Dragage d'entretien 2007 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion ABR-1, 48°43,92' N., 64°16,92' O. (NAD83);

b) Havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord du quai de L'Anse-à-Brillant;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Grue munie d'une benne preneuse, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une grue munie d'une benne preneuse ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, colloids, or gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM
*Environmental Stewardship
Quebec Region*

[8-1-o]

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*L'intendance environnementale
Région du Québec*
THAO PHAM

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04312 is approved.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04312 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to 24, 2007, July 8 to 22, 2007, and from October 1 to March 31, 2008. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Port-Daniel-Est Harbour dredging zone, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83), with the exception of the zones of exclusion as described in Figure 3 of the document entitled "Examen environnemental préalable. Dragage d'entretien 2006-2007. Port Daniel" from the Department of Public Works and Government Services, approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site PD-6, 48°08.10' N, 64°56.50' W (NAD83); and

(b) Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 4.8 km south of Port-Daniel-Est Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and disposal will be carried out using a towed scow; and

(b) Leveling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5, and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} au 24 avril 2007, du 8 au 22 juillet 2007 et du 1^{er} octobre au 31 mars 2008. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83), à l'exception des zones d'exclusion, telles qu'elles sont définies dans la figure 3 du document intitulé « Examen environnemental préalable. Dragage d'entretien 2006-2007. Port Daniel » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion PD-6, 48°08,10' N., 64°56,50' O. (NAD83);

b) Havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud du havre de Port-Daniel-Est;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il fait mention au paragraphe 12.5, et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM
Environmental Stewardship
Quebec Region

[8-1-o]

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale
Région du Québec
THAO PHAM

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04313 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to 14, 2007, and from September 16, 2007, to March 31, 2008. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Dredging Area of the Access Channel of the Commercial Basin of Cap-aux-Meules Harbour, 47°22.47' N, 61°51.11' W (NAD83), as described in Figure 3-1 entitled "Localisation des stations d'échantillonnage et des zones de dragage" of the document entitled "Dragage d'entretien du chenal d'accès de Cap-aux-Meules, Examen préalable" published by Transport Canada in September 2006. The Commercial Basin of the Harbour is not included in the loading sites. The Permittee may modify either of these zones with the written approval of the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site CM-7B, 47°22.17' N, 61°49.04' W (NAD83); and

(b) Access Channel of the Commercial Basin of Cap-aux-Meules Harbour, 47°22.47' N, 61°51.11' W (NAD83).

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04313 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} au 14 avril 2007 et du 16 septembre 2007 au 31 mars 2008. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Aire de dragage du chenal d'accès du bassin commercial du havre de Cap-aux-Meules, 47°22,47' N., 61°51,11' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans la figure 3-1 intitulée « Localisation des stations d'échantillonnage et des zones de dragage » du document intitulé « Dragage d'entretien du chenal d'accès de Cap-aux-Meules, Examen préalable » publié par Transports Canada en septembre 2006. Le bassin commercial du havre n'est pas inclus dans le lieu de chargement. Le titulaire pourra modifier l'une ou l'autre de ces zones avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion CM-7B, 47°22,17' N., 61°49,04' O. (NAD83);

b) Chenal d'accès du bassin commercial du havre de Cap-aux-Meules, 47°22,47' N., 61°51,11' O. (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3 km southeast of Cap-aux-Meules Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge, and dumping will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 44 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3 km au sud-est du havre de Cap-aux-Meules;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 44 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM
Environmental Stewardship
Quebec Region

[8-1-o]

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale
Région du Québec
THAO PHAM

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06435 is approved.

1. *Permittee*: J.W. Hiscock Sons Ltd., Brigus, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2007, to March 31, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 47°32.30' N, 53°12.40' W, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°32.40' N, 53°11.20' W, at an approximate depth of 75 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06435 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : J.W. Hiscock Sons Ltd., Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°32,30' N., 53°12,40' O., Terre-Neuve-et-Labrador.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°32,40' N., 53°11,20' O., à une profondeur approximative de 75 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport

quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[8-1-o]

doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06436 is approved.

1. *Permittee*: Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 2, 2007, to May 1, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°07.30' N, 53°36.60' W, Valleyfield, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°05.34' N, 53°35.76' W, at an approximate depth of 8 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06436 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 mai 2007 au 1^{er} mai 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,30' N., 53°36,60' O., Valleyfield (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°05,34' N., 53°35,76' O., à une profondeur approximative de 8 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 600 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 600 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[8-1-o]

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06437 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2007, to March 31, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 51°14.00' N, 56°47.50' W, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°14.00' N, 56°49.80' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06437 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products, Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°14,00' N., 56°47,50' O., Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°14,00' N., 56°49,80' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[8-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06438 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products Inc., St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2007, to March 31, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 47°07.10' N, 53°31.20' W, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°06.60' N, 53°34.40' W, at an approximate depth of 70 m.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06438 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products Inc., St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°07,10' N., 53°31,20' O., St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°06,60' N., 53°34,40' O., à une profondeur approximative de 70 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06439 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products Inc., Ship Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2007, to March 31, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

(a) 47°35.48' N, 53°12.06' W, Ship Cove, Newfoundland and Labrador; and

(b) 47°35.29' N, 53°12.55' W, Port de Grave, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°35.00' N, 53°11.00' W, at an approximate depth of 124 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06439 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products Inc., Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) 47°35,48' N., 53°12,06' O., Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador);

b) 47°35,29' N., 53°12,55' O., Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°35,00' N., 53°11,00' O., à une profondeur approximative de 124 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7161	077E04SW/077E04S.-O.	974134 N.W.T. Ltd.
7162	066A14NE/066A14N.-E.	Bayswater Uranium Corporation
7163	066A14NW/066A14N.-O.	Bayswater Uranium Corporation
7164	066H03NE/066H03N.-E.	Bayswater Uranium Corporation
7165	066H03NW/066H03N.-O.	Bayswater Uranium Corporation
7166	066H03SE/066H03S.-E.	Bayswater Uranium Corporation
7167	066H03SW/066H03S.-O.	Bayswater Uranium Corporation
7168	047F01NW/047F01N.-O.	Cameco Corporation
7169	047F02NE/047F02N.-E.	Cameco Corporation
7170	047F02NW/047F02N.-O.	Cameco Corporation
7171	047F03NE/047F03N.-E.	Cameco Corporation
7172	047F06NE/047F06N.-E.	Cameco Corporation
7173	047F06SE/047F06S.-E.	Cameco Corporation
7174	047F07NW/047F07N.-O.	Cameco Corporation
7175	047F07SE/047F07S.-E.	Cameco Corporation
7176	047F07SW/047F07S.-O.	Cameco Corporation
7177	047F08SW/047F08S.-O.	Cameco Corporation
7178	047F10SW/047F10S.-O.	Cameco Corporation
7179	047F11SE/047F11S.-E.	Cameco Corporation
7180	048A02NW/048A02N.-O.	Cameco Corporation
7181	048A03NE/048A03N.-E.	Cameco Corporation
7182	048A06SE/048A06S.-E.	Cameco Corporation
7183	048A07SW/048A07S.-O.	Cameco Corporation
7184	048A12NW/048A12N.-O.	Cameco Corporation
7185	048A13SW/048A13S.-O.	Cameco Corporation
7186	048B09NE/048B09N.-E.	Cameco Corporation
7187	048B09NW/048B09N.-O.	Cameco Corporation
7188	048B09SE/048B09S.-E.	Cameco Corporation
7189	048B09SW/048B09S.-O.	Cameco Corporation
7190	048B10NE/048B10N.-E.	Cameco Corporation
7191	048B10SE/048B10S.-E.	Cameco Corporation
7192	048B15SE/048B15S.-E.	Cameco Corporation
7193	048B16SE/048B16S.-E.	Cameco Corporation
7194	048B16SW/048B16S.-O.	Cameco Corporation
7195	036C06NW/036C06N.-O.	Dave Nickerson
7196	058G03NW/058G03N.-O.	De Beers Canada Inc.
7197	058G04NE/058G04N.-E.	De Beers Canada Inc.
7198	058G04NW/058G04N.-O.	De Beers Canada Inc.
7199	058G05NE/058G05N.-E.	De Beers Canada Inc.
7200	058G05NW/058G05N.-O.	De Beers Canada Inc.
7201	058G05SE/058G05S.-E.	De Beers Canada Inc.
7202	058G05SW/058G05S.-O.	De Beers Canada Inc.
7203	058G06NE/058G06N.-E.	De Beers Canada Inc.
7204	058G06NW/058G06N.-O.	De Beers Canada Inc.
7205	058G06SE/058G06S.-E.	De Beers Canada Inc.
7206	058G06SW/058G06S.-O.	De Beers Canada Inc.
7207	058G07NW/058G07N.-O.	De Beers Canada Inc.
7208	058G07SW/058G07S.-O.	De Beers Canada Inc.
7209	058G11SE/058G11S.-E.	De Beers Canada Inc.
7210	058G11SW/058G11S.-O.	De Beers Canada Inc.
7211	058G12SW/058G12S.-O.	De Beers Canada Inc.
7212	036C09NW/036C09N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7213	036C09SW/036C09S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7214	036C10NE/036C10N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7215	036C10NW/036C10N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7216	036C10SE/036C10S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7217	036C10SW/036C10S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7218	036C11NE/036C11N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7219	036C11NW/036C11N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7220	036C11SE/036C11S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7221	036C11SW/036C11S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7222	036C12NE/036C12N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7223	036C13SE/036C13S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7224	036C14NE/036C14N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7225	036C14NW/036C14N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7226	036C14SE/036C14S.-E.	Indicator Minerals Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7227	036C14SW/036C14S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7228	036C15NW/036C15N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7229	036C15SE/036C15S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7230	036C15SW/036C15S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7231	036C16SW/036C16S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7232	066B05NE/066B05N.-E.	Mark Fekete
7233	066B05NW/066B05N.-O.	Mark Fekete
7234	066G07NE/066G07N.-E.	Mark Fekete
7235	069F06NE/069F06N.-E.	Michel Saulnier
7236	057B12NW/057B12N.-O.	Miramar Hope Bay Ltd.
7237	067A08NE/067A08N.-E.	Miramar Hope Bay Ltd.
7238	067A08NW/067A08N.-O.	Miramar Hope Bay Ltd.
7239	067A09NE/067A09N.-E.	Miramar Hope Bay Ltd.
7240	067A09SE/067A09S.-E.	Miramar Hope Bay Ltd.
7241	067A09SW/067A09S.-O.	Miramar Hope Bay Ltd.
7242	026A04NE/026A04N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7243	026A04NW/026A04N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7244	026A04SW/026A04S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7245	026A05NE/026A05N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7246	026A05NW/026A05N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7247	026A05SE/026A05S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7248	026A05SW/026A05S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7249	026A12SW/026A12S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7250	026B01NE/026B01N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7251	026B01NW/026B01N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7252	026B01SE/026B01S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7253	026B01SW/026B01S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7254	026B02NE/026B02N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7255	026B02NW/026B02N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7256	026B02SE/026B02S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7257	026B07NE/026B07 N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7258	026B07NW/026B07N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7259	026B07SE/026B07S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7260	026B07SW/026B07S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7261	026B08NE/026B08N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7262	026B08NW/026B08N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7263	026B08SE/026B08S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7264	026B08SW/026B08S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7265	026B09NE/026B09N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7266	026B09NW/026B09N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7267	026B09SE/026B09S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7268	026B09SW/026B09S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7269	026B10NE/026B10N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7270	026B10NW/026B10N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7271	026B10SE/026B10S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7272	026B10SW/026B10S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7273	026B15SE/026B15S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7274	026B15SW/026B15S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7275	026B16SE/026B16S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7276	026B16SW/026B16S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7277	026M06NE/026M06N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7278	026M06NW/026M06N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7279	026M07NW/026M07S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7280	026M07SW/026M07S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7281	026M10NW/026M10N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7282	026M10SW/026M10S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7283	026M11NE/026M11N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7284	026M11NW/026M11N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7285	026M11SE/026M11S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7286	026M11SW/026M11S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7287	026M12NE/026M12N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7288	026M12NW/026M12N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7289	026M12SE/026M12S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7290	026M12SW/026M12S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7291	036P09NE/036P09N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7292	036P09SE/036P09S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7293	069F11NW/069F11N.-O.	Tania Saulnier
7294	069F14NE/069F14N.-E.	Tania Saulnier
7295	069F14SW/069F14S.-O.	Tania Saulnier
7296	069F15NE/069F15N.-E.	Tania Saulnier
7297	069F15NW/069F15N.-O.	Tania Saulnier
7298	069G02SE/069G02S.-E.	Tania Saulnier
7299	069G02SW/069G02S.-O.	Tania Saulnier
7300	069G03SE/069G03S.-E.	Tania Saulnier
7301	065J08NW/065J08N.-O.	Uranium North Resources Corp.
7302	065K07NE/065K07N.-E.	Uranium North Resources Corp.
7303	065K10SE/065K10S.-E.	Uranium North Resources Corp.
7304	076M01NE/076M01N.-E.	Wolfden Resources Inc.

3. The following prospecting permits have been relinquished in Nunavut.

3. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés dans le Nunavut.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2665	047A06NW/047A06N.-O.	Adam Vary
2668	047A10SW/047A10S.-O.	Adam Vary
2669	047A10NW/047A10N.-O.	Adam Vary
2670	047A11SW/047A11S.-O.	Adam Vary
2674	047A15NW/047A15N.-O.	Adam Vary
2676	047A15SW/047A15S.-O.	Adam Vary
2679	047B07SE/047B07S.-E.	Adam Vary
2680	047B08SW/047B08S.-O.	Adam Vary
2686	047C10NE/047C10N.-E.	Adam Vary
2688	047C15SE/047C15S.-E.	Adam Vary
2689	047C16SW/047C16S.-O.	Adam Vary
2690	047C16SE/047C16S.-E.	Adam Vary
2693	047D02SW/047D02S.-O.	Adam Vary
2696	047D11SE/047D11S.-E.	Adam Vary
2697	047D11SW/047D11S.-O.	Adam Vary
2699	047D12NW/047D12N.-O.	Adam Vary
2727	047A04NW/047A04N.-O.	Lawrence Barry
2729	047A05SW/047A05S.-O.	Lawrence Barry
2730	047A06NE/047A06N.-E.	Lawrence Barry
2732	047A11NE/047A11N.-E.	Lawrence Barry
2733	047B11SE/047B11S.-E.	Lawrence Barry
2745	047B01NE/047B01N.-E.	Lawrence Barry
2748	047B08NW/047B08N.-O.	Lawrence Barry
2749	047B08NE/047B08N.-E.	Lawrence Barry
2751	047B09SE/047B09S.-E.	Lawrence Barry
2754	047B09SW/047B09S.-O.	Lawrence Barry
2755	047B10SE/047B10S.-E.	Lawrence Barry
2759	047C01SW/047C01S.-O.	Lawrence Barry
2761	047C02NE/047C02N.-E.	Lawrence Barry
2762	047C07NE/047C07N.-E.	Lawrence Barry
2763	047C07SW/047C07S.-O.	Lawrence Barry
2768	047C10SW/047C10S.-O.	Lawrence Barry
5359	077D01SE/077D01S.-E.	De Beers Canada Inc.
5836	038B06NE/038B06N.-E.	De Beers Canada Inc.
5837	038B07NW/038B07N.-O.	De Beers Canada Inc.
5840	038B10NW/038B10N.-O.	De Beers Canada Inc.
5841	038B10NW/038B10N.-O.	De Beers Canada Inc.
5842	038B11SE/038B11S.-E.	De Beers Canada Inc.
6161	067C04NW/067C04N.-O.	De Beers Canada Inc.
6162	067C04SW/067C04S.-O.	De Beers Canada Inc.
6163	067C05NW/067C05N.-O.	De Beers Canada Inc.
6164	067C05SW/067C05S.-O.	De Beers Canada Inc.
6165	067C12SW/067C12S.-O.	De Beers Canada Inc.
6350	077A13NW/077A13N.-O.	De Beers Canada Inc.
6351	077A15NE/077A15N.-E.	De Beers Canada Inc.
6352	077A13NE/077A13N.-E.	De Beers Canada Inc.
6353	077A16NW/077A16N.-O.	De Beers Canada Inc.
6354	077B16NE/077B16N.-E.	De Beers Canada Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
6355	077C01NE/077C01N.-E.	De Beers Canada Inc.
6356	077C01NE/077C01N.-E.	De Beers Canada Inc.
6357	077D01NE/077D01N.-E.	De Beers Canada Inc.
6358	077D01NW/077D01N.-O.	De Beers Canada Inc.
6359	077D01SE/077D01S.-E.	De Beers Canada Inc.
6360	077D01SW/077D01S.-O.	De Beers Canada Inc.
6361	077D02NE/077D02N.-E.	De Beers Canada Inc.
6362	077D02SE/077D02S.-E.	De Beers Canada Inc.
6363	077D04NE/077D04N.-E.	De Beers Canada Inc.
6364	077D04NW/077D04N.-O.	De Beers Canada Inc.
6365	077D04SE/077D04S.-E.	De Beers Canada Inc.
6366	077D04SW/077D04S.-O.	De Beers Canada Inc.
6367	077D07SE/077D07S.-E.	De Beers Canada Inc.
6368	077D08NE/077D08N.-E.	De Beers Canada Inc.
6369	077D08NW/077D08N.-O.	De Beers Canada Inc.
6370	077D08SE/077D08S.-E.	De Beers Canada Inc.
6371	077D08SW/077D08S.-O.	De Beers Canada Inc.
6372	077D09SE/077D09S.-E.	De Beers Canada Inc.
6373	077D09SW/077D09S.-O.	De Beers Canada Inc.
6662	056L02SW/056L02S.-O.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6663	056L07NE/056L07N.-E.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6664	056L07NW/056L07N.-O.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6667	065P07NE/065P07N.-E.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6668	065P07NW/065P07N.-O.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6669	065P07SE/065P07S.-E.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6670	065P07SW/065P07S.-O.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6671	065P08NE/065P08N.-E.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6672	065P08NW/065P08N.-O.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6673	065P08SE/065P08S.-E.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6674	065P08SW/065P08S.-O.	Kennecott Diamond Expl. Inc.
6926	025P07NW/025P07N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6928	025P07SW/025P07S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6931	026L12NE/026L12N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6932	026L12NW/026L12N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6933	026L12SE/026L12S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6934	026L12SW/026L12S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6941	039I09NE/039I09N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6942	036I09NW/036I09N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6943	036I09SE/036I09S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6944	036I09SW/036I09S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6945	036I10NE/036I10N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6946	036I10NW/036I10N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6947	036I10SE/036I10S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6948	036I15NE/036I15N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6949	036I15NW/036I15N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6950	036I15SE/036I15S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6951	036I15SW/036I15S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6953	036I16NE/036I16N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6955	036I16SW/036I16S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6957	036P01SW/036P01S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6958	036P02SE/036P02S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6985	026L14NE/026L14N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6987	026L14SE/026L14S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6988	026L14SW/026L14S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.

4. For information on cancelled or expired prospecting permits, please contact the Nunavut Mining Recorder's Office at 867-975-4275 (telephone) or 867-975-4286 (fax).

SPENCER DEWAR
Supervising Mining Recorder
Nunavut

[8-1-o]

4. Pour de l'information sur les permis de prospection qui ont expiré ou qui ont été annulés, veuillez communiquer avec le bureau du registraire minier du Nunavut au 867-975-4275 (téléphone) ou au 867-975-4286 (télécopieur).

Le registraire minier en chef
Nunavut
SPENCER DEWAR

[8-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT****CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT**

Amendment — 2007 Call for Bids: Central Mackenzie Valley area closing May 8, 2007

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby advises that the Parcel No. CMV-3 of the 2007 Central Mackenzie Valley Call for Bids, as published in Part I of the *Canada Gazette* on January 6, 2007, is amended as follows:

Parcel No. CMV-3
(74 604 hectares, more or less) Issuance fee: \$2,000.00

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Part</i>
67°00' N	126°30' W	Sections 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
67°00' N	126°45' W	Sections 8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
67°10' N	126°30' W	Sections 1-80
67°10' N	126°45' W	Sections 1-80
67°10' N	127°00' W	Sections 6-10, 16-20, 26-30, 36-40
67°20' N	126°30' W	Sections 41-45, 51-55, 61-65, 71-75
67°20' N	126°45' W	Sections 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75
67°20' N	127°00' W	Sections 1-5, 11-15, 21-25, 31-35

This change has been made to the actual Web document, and the call for bids map has been amended at www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_e.html.

For more information, please contact us by telephone at 819-997-0877, by fax at 819-953-5828, or by email to the Manager, Land Tenure, at CaseyR@ainc-inac.gc.ca, or to Rights Issuance at stjeanLL@ainc-inac.gc.ca.

JIM PRENTICE, P.C., M.P.
*Minister of Indian Affairs
and Northern Development*

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGTP-002-07— Consultation on a framework to auction spectrum in the 2 GHz range including Advanced Wireless Services

This notice announces the publication of provisions to support the release of frequency bands in the 2 GHz range. The document outlines the results of the consultation process undertaken in 2003 on Advanced Wireless Services (AWS). It also initiates further consultation on a number of technical, operational and licensing issues in the 2 GHz range, including AWS, Personal Communications Services (PCS), and the band 1 670-1 675 MHz.

AWS comprise a wide range of applications, such as cellular telephony, data, multimedia, Internet Protocol-based applications and broadband Internet access using third-generation (3G) cellular and other technologies. The industry has supported Industry Canada in its plans to identify prime mobile spectrum for AWS so as to keep Canada in step with developments in North America and Europe which support a modern telecommunications infrastructure.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET
DU NORD CANADIEN****LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES**

Modification de l'appel d'offres de 2007 : partie centrale de la vallée du Mackenzie clôturant le 8 mai 2007

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce par le présent avis que la parcelle n° PCVM-3 de l'appel d'offres de 2007 pour la partie centrale de la vallée du Mackenzie, qui a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 janvier 2007, est modifiée comme suit :

Parcelle n° PCVM-3
(74 604 hectares, plus ou moins) Frais de délivrance : 2 000,00 \$

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Partie</i>
67°00' N.	126°30' O.	Sections 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
67°00' N.	126°45' O.	Sections 8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
67°10' N.	126°30' O.	Sections 1-80
67°10' N.	126°45' O.	Sections 1-80
67°10' N.	127°00' O.	Sections 6-10, 16-20, 26-30, 36-40
67°20' N.	126°30' O.	Sections 41-45, 51-55, 61-65, 71-75
67°20' N.	126°45' O.	Sections 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75
67°20' N.	127°00' O.	Sections 1-5, 11-15, 21-25, 31-35

Cette modification a été apportée au document du site Web ainsi qu'à la carte de l'appel d'offres à l'adresse suivante : www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_f.html.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec nous par téléphone au 819-997-0877, par télécopieur au 819-953-5828, ou par courrier électronique en vous adressant au gestionnaire, régime foncier : CaseyR@ainc-inac.gc.ca, ou à l'attribution des droits : stjeanLL@ainc-inac.gc.ca.

*Le ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien*
JIM PRENTICE, c.p., député

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGTP-002-07 — Consultation sur un cadre de mise aux enchères de fréquences dans la gamme de 2 GHz, y compris pour les services sans fil évolués

Le présent avis annonce la publication de dispositions à l'appui de la libération de bandes de fréquences dans la gamme de 2 GHz. Le document décrit les résultats du processus de consultation entrepris en 2003 et portant sur les services sans fil évolués (SSFE). De plus, il lance une consultation supplémentaire sur un certain nombre de questions techniques, opérationnelles et relatives à la délivrance de licences dans la gamme de 2 GHz, y compris les SSFE, le service de communications personnelles (SCP) et la bande 1 670-1 675 MHz.

Les SSFE comprennent une vaste gamme d'applications, telles que la téléphonie cellulaire, la transmission de données, le multimédia, les applications IP et l'accès Internet à large bande faisant appel à la technologie cellulaire de troisième génération (3G) et à d'autres technologies. L'industrie a appuyé Industrie Canada dans ses plans de désigner des fréquences précieuses du service mobile pour les SSFE afin de garder le Canada à la hauteur des développements en Amérique du Nord et en Europe visant à appuyer une infrastructure des télécommunications moderne.

This paper announces changes to the *Canadian Table of Frequency Allocations* for bands in the 1 710-2 200 MHz range, designates spectrum for AWS, and provides for the expansion of the 1 900 MHz PCS bands as well as the licensing of the band 1 670-1 675 MHz. It also outlines a transition process to make the spectrum available for AWS applications when and where required. This paper will also address additional spectrum utilization issues such as the eligibility to access spectrum, competition, a band plan, technical and operational considerations, the licensing process and principles, and the proposed auction design.

Industry Canada invites interested parties to provide their views and comments on the issues raised in the consultation portion of the paper (i.e. Part II) announced through this notice. Parties should submit their comments no later than May 25, 2007, to ensure consideration. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

The Department will also provide interested parties with the opportunity to reply to comments from other parties. Reply comments will be accepted until June 27, 2007.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in an electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: AWS@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room 1612A, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-002-07).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html>. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

February 16, 2007

LEONARD ST-AUBIN
Director General
Telecommunications Policy Branch

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TRADE-MARKS ACT

Geographical indications

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks*

Le présent document annonce des changements au *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences* pour les bandes de la gamme 1 710-2 200 MHz, attribue des fréquences aux SSFE, prévoit l'expansion des bandes SCP de 1 900 MHz et la délivrance de licences pour la bande 1 670-1 675 MHz. De plus, il décrit un processus de transition pour rendre les fréquences disponibles pour les applications SSFE selon les besoins. Il aborde aussi d'autres questions d'utilisation du spectre telles que l'admissibilité à l'accès au spectre, la concurrence, un plan d'attribution des bandes, des considérations techniques et opérationnelles, le processus et les principes de délivrance des licences et la conception proposée des enchères.

Industrie Canada invite les intéressés à présenter leurs opinions et commentaires sur les questions soulevées dans la portion consultation (c'est-à-dire la partie II) du document annoncé dans le présent avis. Les intéressés doivent soumettre leurs commentaires au plus tard le 25 mai 2007 pour garantir qu'ils seront pris en considération. Peu de temps après la clôture de la période de consultation, tous les commentaires reçus seront versés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

En outre, le Ministère offrira aux intéressés l'occasion de répondre aux commentaires reçus. Ces réponses seront acceptées jusqu'au 27 juin 2007.

Présentation des observations

Les répondants sont priés d'envoyer leurs commentaires en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse courriel suivante : AWS@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note spécifiant le logiciel, le numéro de version et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Pièce 1612A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les soumissions devraient mentionner la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-002-07) de la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont accessibles sur le site Web Gestion du spectre et des télécommunications à <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut visualiser la version officielle des avis publiés dans la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html>. On peut commander des copies papier des avis en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 16 février 2007

Le directeur général
Politique des télécommunications
LEONARD ST-AUBIN

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

Indications géographiques

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la

Act, where “(i)” refers to the file number, “(ii)” refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, “(iii)” refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, “(iv)” refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), “(v)” refers to the address in Canada for the responsible authority, and “(vi)” refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File No. 1239348
- (ii) Oporto/Portwein/Portvin/Portwijn (Wine)
- (iii) Portugal — Douro Demarcated Region.
- (iv) Douro and Port Wine Institute, Rua Ferreira Borges, 27, 4050-253 Porto, Portugal
- (v) Embassy of Portugal, 766 Island Park Drive, Ottawa, Ontario K1Y 0C2
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected as a geographical indication for wine in Decree-Law 166/86 of June 26 of the Portuguese Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas.

Loi sur les marques de commerce, où : « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication précisant s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable et « (vi) » renvoie à la qualité, à la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 1239348
- (ii) Oporto/Portwein/Portvin/Portwijn (Vin)
- (iii) Région classée de Douro, au Portugal.
- (iv) Douro and Port Wine Institute, Rua Ferreira Borges, 27, 4050-253 Porto, Portugal
- (v) Ambassade du Portugal, 766, promenade Island Park, Ottawa (Ontario) K1Y 0C2
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé comme une indication géographique pour le vin dans le « Décret-loi 166/86 » du 26 juin du Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas du Portugal.

- (i) File No. 1267284
- (ii) Terre del Volturno (Wine)
- (iii) Region of Campania, in Italy: in the province of Caserta.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 19 aprile 2004*, which replaced DM del 22 novembre 1995 (modified by DM del 9 aprile 1996), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1267284
- (ii) Terre del Volturno (Vin)
- (iii) Région de Campanie, en Italie : dans la province de Caserta.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 19 aprile 2004*, qui a remplacé le DM del 22 novembre 1995 (modifié par le DM del 9 aprile 1996), et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1270865
- (ii) Valpolicella (Wine)
- (iii) Region of Veneto, in Italy: in the municipalities of Marano, Fumane, Negrar, San Ambrogio, San Pietro in Cariano, Dolce, Verona, San Martino Buon Albergo, Lavagno, Messane, Tregnago, Illasi, Colognola ai Colli, Cazzano di Tramigna, Grezzana, Pescantina, Cerro Veronese, San Mauro di Saline and Montecchia di Crosara, in the province of Verona, with limitations as specified in DM del 12 marzo 2003.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

- (i) Numéro de dossier 1270865
- (ii) Valpolicella (Vin)
- (iii) Région de Vénétie, en Italie : dans les municipalités de Marano, de Fumane, de Negrar, de San Ambrogio, de San Pietro in Cariano, de Dolce, de Vérone, de San Martino Buon Albergo, de Lavagno, de Messane, de Tregnago, d'Illasi, de Colognola ai Colli, de Cazzano di Tramigna, de Grezzana, de Pescantina, de Cerro Veronese, de San Mauro di Saline et de Montecchia di Crosara, dans la province de Vérone, avec limitations prescrites dans le DM del 12 marzo 2003.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 12 marzo 2003*, modified by DM del 16 aprile 2003, 30 ottobre 2003, and 10 novembre 2003, which replaced DM del 27 dicembre 1990 (which had replaced DPR del 21 agosto 1968, modified by DPR del 1 marzo 1975 and 3 giugno 1976, modified by DM del 10 giugno 2000), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 12 marzo 2003*, modifié par le DM del 16 aprile 2003, 30 ottobre 2003 et 10 novembre 2003, qui a remplacé le DM del 27 dicembre 1990 (qui remplaçait le DPR del 21 agosto 1968, modifié par le DPR del 1 marzo 1975 et 3 giugno 1976, modifié par le DM del 10 giugno 2000), et la loi n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1270995
(ii) Vicenza (Wine)
(iii) Region of Veneto, in Italy: in the province of Vicenza, with limitations as specified in DM del 18 settembre 2000.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 18 settembre 2000*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1270995
(ii) Vicenza (Vin)
(iii) Région de Vénétie, en Italie : dans la province de Vicence, avec limitations prescrites dans le DM del 18 settembre 2000.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 18 settembre 2000*, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1273898
(ii) Sambuca di Sicilia (Wine)
(iii) Region of Sicilia, in Italy: in the municipality of Sambuca di Sicilia, in the province of Agrigento.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 11 luglio 2002*, which replaced DM del 14 settembre 1995, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1273898
(ii) Sambuca di Sicilia (Vin)
(iii) La région italienne de Sicile : dans la municipalité de Sambuca di Sicilia, dans la province d'Agrigento.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 11 luglio 2002*, qui a remplacé le DM del 14 settembre 1995, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1273900
(ii) San Gimignano (Wine)
(iii) Region of Toscana, in Italy: in the municipality of San Gimignano in the province of Siena.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(i) Numéro de dossier 1273900
(ii) San Gimignano (Vin)
(iii) Région italienne de Toscane : dans la municipalité de San Gimignano dans la province de Siena.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 7 agosto 2003*, which replaced DM del 8 agosto 1996, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 7 agosto 2003*, qui a remplacé le DM del 8 agosto 1996, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1273902
 (ii) Riviera Ligure di Ponente (Wine)
 (iii) Region of Veneto, in Italy: in the provinces of Imperia, Savona and Genova, with limitations as specified in DM del 16 settembre 2003.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 16 settembre 2003*, which replaced DPR del 31 marzo 1988, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1273902
 (ii) Riviera Ligure di Ponente (Vin)
 (iii) Région de Vénétie, en Italie : dans les provinces d'Imperia, de Savone et de Gênes, avec limitations prescrites dans le DM del 16 settembre 2003.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 16 settembre 2003*, qui a remplacé le DPR del 31 marzo 1988, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1274281
 (ii) Soave (Wine)
 (iii) Region of Veneto, in Italy: in the province of Verona, with limitations as specified in DM del 6 settembre 2002.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 6 settembre 2002*, which replaced DPR del 21 agosto 1968 (modified by DPR del 1 marzo 1975 and 6 maggio 1976 and DM del 18 giugno 1992), DM del 22 luglio 1998 and DM del 2 giugno 1993, modified by DM del 14 luglio 2005, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1274281
 (ii) Soave (Vin)
 (iii) Région de Vénétie, en Italie : dans la province de Vérone, avec limitations prescrites dans le DM del 6 settembre 2002.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au *Decreto ministero Politiche agricole del 6 settembre 2002*, qui a remplacé le DPR del 21 agosto 1968 (modifié par le DPR del 1 marzo 1975 et 6 maggio 1976 et le DM del 18 giugno 1992), le DM del 22 luglio 1998 et le DM del 2 giugno 1993, modifié par le DM del 14 luglio 2005, et la loi n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1274282
 (ii) Solopaca (Wine)
 (iii) Region of Campania, in Italy: in the province of Benevento, with limitations as specified in DM del 30 ottobre 2002.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(i) Numéro de dossier 1274282
 (ii) Solopaca (Vin)
 (iii) Région de Campanie, en Italie : dans la province de Benevento, avec limitations prescrites dans le DM del 30 ottobre 2002.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 30 ottobre 2002*, which replaced DM del 12 ottobre 1992 (which had replaced DPR del 20 settembre 1973), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 30 ottobre 2002*, qui a remplacé le DM del 12 ottobre 1992 (qui avait remplacé le DPR del 20 settembre 1973), et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1274287

(ii) Terre di Franciacorta (Wine)

(iii) Region of Lombardia, in Italy: in the province of Brescia, with limitations as specified in DM del 31 agosto 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 31 agosto 1995*, which replaced DPR del 9 agosto 1967 (modified by DPR del 11 ottobre 1983 and 2 agosto 1993), modified by DM del 6 aprile 2004, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1274287

(ii) Terre di Franciacorta (Vin)

(iii) Région de Lombardie, en Italie : dans la province de Brescia, avec limitations prescrites dans le DM del 31 agosto 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au *Decreto ministero Risorse agricole del 31 agosto 1995*, qui a remplacé le DPR del 9 agosto 1967 (modifié par le DPR del 11 ottobre 1983 et 2 agosto 1993), modifié par le DM del 6 aprile 2004, et la loi n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1274288

(ii) Torgiano (Wine)

(iii) Region of Umbria, in Italy: in the municipality of Torgiano, in the province of Perugia.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 21 luglio 2003*, which replaced DPCM del 6 novembre 1991 (which had replaced DPR del 20 marzo 1968, modified by DPR del 27 ottobre 1978), modified by DM del 28 ottobre 1996, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1274288

(ii) Torgiano (Vin)

(iii) La région italienne d'Ombrie : dans la municipalité de Torgiano, dans la province de Perugia.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 21 luglio 2003*, qui a remplacé le DPCM del 6 novembre 1991 (qui remplaçait le DPR del 20 marzo 1968, modifié par le DPR del 27 ottobre 1978), modifié par le DM del 28 ottobre 1996, et la loi n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1274289

(ii) Trebbiano d'Abruzzo (Wine)

(iii) Region of Abruzzo, in Italy: in the provinces of Chieti, Aquila, Pescara and Teramo, with limitations as specified in DM del 23 ottobre 1992.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(i) Numéro de dossier 1274289

(ii) Trebbiano d'Abruzzo (Vin)

(iii) Région des Abruzzes, en Italie : dans les provinces de Chieti, d'Aquila, de Pescara et de Teramo, avec limitations prescrites dans le DM del 23 ottobre 1992.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Agricoltura e forestali del 23 ottobre 1992*, which replaced DPR del 29 giugno 1972, modified by DM del 24 settembre 2001, DM del 6 settembre 2002 and DM del 15 maggio 2003, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au *Decreto ministero Agricoltura e forestali del 23 ottobre 1992*, qui a remplacé le DPR del 29 giugno 1972, modifié par le DM del 24 settembre 2001, le DM del 6 settembre 2002 et le DM del 15 maggio 2003, et la loi n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1276012

(ii) Marino (Wine)

(iii) Region of Lazio, in Italy: in the municipalities of Marino and Ciampino, and part of the municipalities of Roma and Castelgandolfo, in the province of Roma.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 17 luglio 2003*, which replaced DPR del 6 agosto 1970 (modified by DPR del 19 luglio 1986), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276012

(ii) Marino (Vin)

(iii) Région de Latium, en Italie : dans les municipalités de Marino et de Ciampino, et une partie des municipalités de Rome et de Castelgandolfo, dans la province de Rome.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 17 luglio 2003*, qui a remplacé le DPR del 6 agosto 1970 (modifié par le DPR del 19 luglio 1986), et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1276058

(ii) Nettuno (Wine)

(iii) Region of Lazio, in Italy: in the municipalities of Nettuno and Anzio, in the province of Roma.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 8 maggio 2003*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1276058

(ii) Nettuno (Vin)

(iii) Région de Latium, en Italie : dans les municipalités de Nettuno et d'Anzio, dans la province de Rome.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 8 maggio 2003*, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1276063

(ii) Orvieto (Wine)

(iii) Region of Umbria, in Italy: in the province of Terni; and in the Region of Lazio, in Italy: in the province of Viterbo, with limitations as specified in DM del 8 agosto 2003.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(i) Numéro de dossier 1276063

(ii) Orvieto (Vin)

(iii) Région d'Ombrie, en Italie : dans la province de Terni; et dans la région de Latium, en Italie : dans la province de Viterbe, avec limitations prescrites dans le DM del 8 agosto 2003.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 8 agosto 2003*, which replaced DM del 1 settembre 1997 (which had replaced DM del 12 ottobre 1992 and DPR del 7 agosto 1971, modified by DPR del 24 ottobre 1972, 13 ottobre 1982, 18 novembre 1987 and 17 aprile 1990), modified by DM del 16 novembre 2000 and 31 maggio 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

January 11, 2007

MAXIME BERNIER
Minister of Industry

[8-1-o]

NOTICE OF VACANCY

NATIONAL COUNCIL OF WELFARE

Chairperson (part-time position)

The National Council of Welfare was created in 1969 and is currently established under sections 10 to 15 and 39 of the *Department of Social Development Act*. The National Council of Welfare's mandate is to advise the federal government through the Minister of Human Resources and Social Development on matters relating to social development. Its specific focus is on the issues facing low-income Canadians and the policies and programs that could improve their lives, as well as providing advice on ways to prevent poverty and reduce its impacts on individuals, society and the economy. The Council operates at arm's length from the Government.

The Council is comprised of up to 14 part-time appointed members from across Canada and is served by a secretariat comprised of a Director and 6 staff. The Council fulfill its mandate by providing the Government and the public with information on trends and issues of concern to all Canadians, especially those living in low-income situations. The Council provides vehicles for people to express their views on the issue of poverty and makes recommendations on ways to address poverty and social exclusion and to promote the well-being of all Canadians.

The successful candidate should have a degree from a recognized university in a relevant field of study, or a combination of education, job-related training and experience. Experience in a leadership position dealing with social policy issues, and experience working as a member of a board or committee (or equivalent experience) are required. In addition, the position requires experience in dealing with government, preferably with senior government officials. Experience working directly with people living in poverty would be considered an asset.

The preferred candidate will have knowledge of social policy issues in general and of the specific policies and programs that have implications for low-income Canadians (e.g. employment insurance, social assistance, pensions, education, health care, housing and taxation). Knowledge of Canada's federal, provincial, territorial and municipal roles on matters related to social development, as well as knowledge of the underlying factors associated with poverty, such as racism, gender discrimination, and mental and physical disability, are required.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 8 agosto 2003*, qui a remplacé le DM del 1 settembre 1997 (qui remplaçait le DM del 12 octobre 1992 et le DPR del 7 agosto 1971, modifié par le DPR del 24 octobre 1972, 13 octobre 1982, 18 novembre 1987 et 17 avril 1990), modifié par le DM del 16 novembre 2000 et 31 maggio 2001, et la loi n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

Le 11 janvier 2007

Le ministre de l'Industrie
MAXIME BERNIER

[8-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

CONSEIL NATIONAL DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

Président (poste à temps partiel)

Le Conseil national du bien-être social a été créé en 1969; il est actuellement établi en vertu des articles 10 à 15 et 39 de la *Loi sur le ministère du Développement social*. Le Conseil a pour mandat de conseiller le gouvernement fédéral par l'entremise du ministre des Ressources humaines et du Développement social sur des questions liées au développement social. Il met particulièrement l'accent sur les enjeux auxquels sont confrontés les Canadiennes et Canadiens à faible revenu et sur les politiques et programmes qui pourraient améliorer leur vie. Il prodigue également des conseils sur les façons de prévenir la pauvreté et de réduire ses répercussions sur les personnes, la société et l'économie. Le Conseil fonctionne sans lien de dépendance avec le Gouvernement.

Le Conseil comprend au plus 14 membres nommés à temps partiel provenant de partout au Canada. Un secrétariat composé d'un directeur et de six employés appuie le Conseil. Le Conseil remplit son mandat en fournissant au Gouvernement et au public des renseignements sur les tendances et les préoccupations des Canadiennes et Canadiens, tout particulièrement de ceux à faible revenu. Le Conseil propose des moyens pour que les gens expriment leurs opinions sur la pauvreté et formule des recommandations en vue de s'attaquer à la pauvreté et à l'exclusion sociale et de promouvoir le bien-être de toute la population canadienne.

Le candidat choisi doit être titulaire d'un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent, ou avoir une combinaison d'études, de formation liée à l'emploi et d'expérience. Le candidat retenu doit également avoir déjà rempli des fonctions de direction liées à des questions de politiques sociales et avoir été membre d'un conseil ou d'un comité (ou posséder de l'expérience équivalente). Le poste requiert également de l'expérience à transiger avec le Gouvernement, de préférence avec des hauts représentants gouvernementaux. Avoir travaillé directement auprès de personnes vivant dans la pauvreté serait considéré un atout.

Le candidat retenu connaîtra les enjeux touchant les politiques sociales en général et les types de politiques et programmes qui touchent les Canadiens et Canadiennes à faible revenu (par exemple, assurance-emploi, assistance sociale, retraite, éducation, soins de santé, logement et impôts). Les candidats devront avoir de bonnes connaissances des différents rôles des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, et des administrations municipales au Canada en matière de développement social, ainsi qu'une compréhension des facteurs sous-jacents associés à la pauvreté, tels que le racisme, la discrimination basée sur le sexe et les handicaps mentaux et physiques.

The qualified candidate will be able to motivate and guide a committee in a manner that respects diverse backgrounds and perspectives on complex issues, as well as have the ability to think strategically. The ability to work collaboratively, foster debate and discussion among members, and facilitate consensus in order to provide recommendations is essential. The position requires superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations. The Chairperson must have sound judgment and integrity, and demonstrate impartiality, tact and discretion.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate is expected to be available for about 30 days of remunerated work per year, including 3 meetings of 4 days' duration each and travel to Ottawa twice per year for a period of 4 or 5 days. Travel elsewhere in Canada is also required, as one meeting is held in a different province or territory each year.

A person who is employed as a public servant for any government (federal, provincial, territorial or municipal) is not eligible.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 12, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional information about the Council and its activities can be found on its Web site at www.ncwcnbes.net.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[8-1-o]

NOTICE OF VACANCY

PARC DOWNSVIEW PARK INC.

Chairperson (part-time position)

The mandate of Parc Downsview Park Inc. is to build a unique urban recreational green space for the enjoyment of future generations on a self-financing basis. Parc Downsview Park Inc. consists

Le candidat retenu doit avoir la capacité de motiver et de diriger un comité d'une façon qui respecte les antécédents, les expériences et les perspectives diversifiées des membres, ainsi que de travailler de façon stratégique. La capacité de travailler de façon collaborative, d'encourager la discussion et le dialogue entre les membres et d'atteindre un consensus afin d'élaborer des recommandations est essentielle. Le président devra posséder de fortes compétences en communication, tant à l'oral qu'à l'écrit, devra pouvoir agir à titre de porte-parole officiel du Conseil et devrait être en mesure de parler en public devant les médias et un ensemble d'intervenants. Le président doit avoir un jugement sûr et une bonne intégrité, et démontrer impartialité, tact et discrétion.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Le candidat retenu devra être disponible pendant environ 30 jours de travail rémunéré par année, notamment pour 3 réunions d'une durée de 4 jours chacune et pour des déplacements à Ottawa 2 fois l'an pour une période de 4 à 5 jours. Il lui sera également nécessaire de se déplacer ailleurs au Canada, car une des réunions se tient dans une province ou un territoire différent chaque année.

Les personnes employées comme fonctionnaires pour tout ordre de gouvernement (fédéral, provincial, territorial ou municipal) ne sont pas admissibles.

Le Gouvernement est déterminé à veiller à ce que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Le candidat choisi sera assujéti aux principes établis dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir des exemplaires du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cet avis a été publié dans la *Gazette du Canada* pour aider la gouverneure en conseil à sélectionner des candidats qualifiés pour ce poste. On ne vise cependant pas à restreindre le recrutement à ce seul moyen. Les demandes transmises par Internet ne seront pas retenues pour des raisons de confidentialité.

Les candidats intéressés doivent envoyer leur curriculum vitae d'ici le 12 mars 2007 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des renseignements au sujet du Conseil et de ses activités sont affichés sur son site Web à l'adresse www.ncwcnbes.net.

Les avis de postes vacants sont produits sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[8-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

PARC DOWNSVIEW PARK INC.

Président du conseil d'administration (poste à temps partiel)

Le mandat de Parc Downsview Park inc. est d'aménager en mode d'auto-financement un espace vert récréatif sans égal dont les générations futures pourront profiter. Parc Downsview Park

of 572 acres, of which 360 acres is dedicated to traditional parkland as well as active, educational and cultural opportunities and 210 acres oriented to opportunities to provide a revenue stream to finance operation of Parc Downsview Park Inc. using sustainability models and approaches. Ecological and social investments will be balanced with economic investment in residential, commercial and institutional activities to integrate aesthetically and practically with recreational uses on the site. Parc Downsview Park Inc. is deemed a parent Crown corporation and reports to Parliament through the Minister of Transport, Infrastructure and Communities.

The Chairperson is primarily responsible for the overall leadership of the Board of Directors while providing guidance in the formulation of the vision for the Corporation, building consensus and providing strategic guidance and oversight with regard to the implementation of the vision and policy decisions. The Chairperson is the primary liaison with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and is accountable to the Government as shareholder. The Chairperson ensures corporate governance best practices, including effective Board performance assessment, and, along with the Chief Executive Officer, acts as the Corporation's spokesperson. The Board meets approximately six times per year.

Location: Toronto, Ontario

The qualified candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. The preferred candidate must have previous experience on a board of directors, preferably as Chairperson. The ideal candidate will have experience in managing human and financial resources at a senior level and have experience dealing with government, preferably with senior government officials.

The chosen candidate must have knowledge of the complex and multi-faceted nature of the Parc Downsview Park Inc. mandate, legislative framework and activities. Strong financial literacy, as well as knowledge of strategic corporate planning, monitoring and evaluation of performance, are necessary. The selected candidate must also have knowledge of public policy processes and best practices in corporate governance.

In order to achieve the Corporation's objectives and carry out its mandate, the Chairperson must be a person of sound judgement and integrity and must possess superior leadership and interpersonal skills. The ability to lead and develop effective working relationships with the Minister and Minister's Office, the Deputy Minister, and the Corporation's partners and stakeholders, is required. The qualified candidate must have the ability to synthesize and clearly and effectively communicate complex issues. The ability to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts is necessary. Finally, the chosen candidate must have excellent communication skills, both written and oral, as well as the ability to represent the Corporation to various stakeholders.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The Board of Parc Downsview Park Inc. meets six times a year in Toronto. The Chairperson also presides at a two-day Board-Management retreat in August. The Chairperson needs to be generally available for consultation with the CEO and the Directors.

inc. consiste en 572 acres, dont 360 acres sont destinés aux activités dites traditionnelles ainsi qu'à des loisirs actifs, à l'éducation et à la culture et 210 acres sont axés sur d'autres possibilités constituant une source de revenus visant à financer l'exploitation de Parc Downsview Park inc. en ayant recours à des modèles et des démarches durables. On trouvera un équilibre entre les investissements sur les plans écologique et social ainsi que les investissements économiques dans des activités résidentielles, commerciales et institutionnelles afin d'intégrer les utilisations esthétiques et pratiques aux utilisations récréatives du site. Parc Downsview Park inc. est considérée comme une société d'État mère et elle rend des comptes au Parlement par l'intermédiaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités.

Le président du conseil d'administration est principalement responsable de superviser l'ensemble du conseil d'administration tout en dirigeant l'élaboration de la vision de la société, en obtenant un consensus, en apportant une orientation stratégique et en assurant la surveillance de la mise en œuvre de cette vision et de l'application des décisions relatives aux politiques. Il agit à titre de contact principal pour le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et il rend des comptes au Gouvernement, qui est actionnaire de la société. Le président du conseil d'administration veille au respect des pratiques exemplaires en matière de gouvernance d'entreprise, y compris l'évaluation efficace du rendement du conseil d'administration. Tout comme le premier dirigeant, il agit à titre de porte-parole de la société. Le conseil d'administration se réunit environ six fois par année.

Lieu : Toronto (Ontario)

La personne admissible doit détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation et d'expérience relatives au poste. La personne choisie doit avoir de l'expérience au sein d'un conseil d'administration, de préférence à titre de président. De l'expérience dans la gestion des ressources humaines et financières au niveau supérieur ainsi que de l'expérience auprès du gouvernement fédéral, de préférence auprès de hauts fonctionnaires est nécessaire.

La personne retenue doit avoir une bonne connaissance de la nature complexe et polyvalente du mandat, du cadre législatif et des activités de Parc Downsview Park inc. Une excellente connaissance du domaine financier ainsi que de la planification stratégique d'entreprise, de la surveillance et de l'évaluation du rendement sont nécessaires. La personne retenue doit également avoir une connaissance des processus des politiques publiques de même que des pratiques exemplaires en matière de gouvernance d'entreprise.

Afin d'atteindre les objectifs de la société et d'exécuter le mandat de cette dernière, le président du conseil d'administration doit faire preuve de bon jugement et d'intégrité. Il doit posséder des capacités supérieures en matière de leadership et de relations interpersonnelles. La capacité d'établir et d'entretenir des relations de travail efficaces avec le ministre et son cabinet, avec le sous-ministre ainsi qu'avec les partenaires et les intervenants de la société est nécessaire. La personne choisie doit avoir la capacité de résumer des questions complexes et de les communiquer de façon claire et précise. La capacité de favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits est nécessaire. Enfin, la personne retenue doit avoir d'excellentes habiletés en matière de communication, à l'oral et à l'écrit, et elle doit être capable de représenter la société auprès de divers intervenants.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Le conseil d'administration de Parc Downsview Park inc. se réunit six fois par année à Toronto. Le président doit présider une séance de réflexion que tiennent le conseil d'administration et la direction pendant deux jours en août. En règle générale, il doit

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oc/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 12, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the Corporation and its activities can be found on its Web site at www.pdp.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[8-1-o]

NOTICE OF VACANCY

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

Procurement Ombudsman (Full-time position)

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) was created in 1993. It is the Government's central purchasing agent, provider of common office space and a wide range of real estate services, and is its banker and accountant. It also provides essential services in the areas of payroll and pensions, information technology, translation, audit, communications and consulting. PWGSC is also responsible for leading the greening of government operations.

The new *Federal Accountability Act* contains provisions creating the position of Procurement Ombudsman to review the procurement practices of federal departments and make recommendations for improvement where appropriate, to review complaints from potential suppliers in respect of procurements for goods valued under \$25,000 and for services valued under \$100,000, to review complaints respecting the administration of contracts, and to ensure the provision of Alternate Dispute Resolution services. The Procurement Ombudsman will lead the organization required to support this function, and will be responsible for making a positive and substantial contribution to the openness, fairness and

être disponible pour permettre au premier dirigeant et aux membres du conseil d'administration de le consulter.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie aux principes établis dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Afin d'obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oc/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

La présente annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les candidat(e)s intéressé(e)s ont jusqu'au 12 mars 2007 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements au sujet de la société et de ses activités sur le site Web de cette dernière à l'adresse suivante : www.pdp.ca.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[8-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

Ombudsman de l'approvisionnement (poste à temps plein)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a été créé en 1993. Il est l'acheteur central, le banquier et le comptable du Gouvernement, à qui il fournit des locaux à bureaux d'usage courant et une vaste gamme de services immobiliers. TPSGC assure également la prestation de services essentiels en matière de paye et de pensions, de technologie de l'information, de traduction, de vérification, de communication et de consultation. TPSGC dirige en outre l'écologisation des opérations gouvernementales.

La nouvelle *Loi fédérale sur la responsabilité* contient des dispositions qui prévoient la création du poste d'ombudsman de l'approvisionnement. Le titulaire assumera les fonctions suivantes : revoir les pratiques d'approvisionnement des ministères fédéraux et recommander des améliorations, le cas échéant; examiner les plaintes des fournisseurs éventuels concernant les achats de biens de moins de 25 000 \$ et les achats de services de moins de 100 000 \$; examiner les plaintes relatives à l'administration des marchés; assurer la prestation de services alternatifs de règlement des différends. L'ombudsman de l'approvisionnement dirigera l'organisation nécessaire à l'exécution de ces fonctions. Il sera en

integrity of the procurement system by providing a neutral, independent mechanism for the ongoing review of the procurement practices of departments and for addressing the complaints of potential suppliers and of contractors.

Location: National Capital Region

The successful candidate must possess a degree from a recognized university or a combination of equivalent education, training and/or experience. As well, the qualified candidate will have experience in the following areas: providing advice to senior management; negotiation, facilitation, or dispute resolution; leading broad or complex investigations, evaluations, or reviews in a large organization; and managing human and financial resources. Experience in government or private sector procurement and dealing with the media and diverse stakeholders would be considered assets.

The chosen candidate must be knowledgeable of federal government procurement, including legislation, regulations, and policies governing government contracting regulations and policies, as well as of the *Values and Ethics Code for the Public Service*. Knowledge of dispute resolution models, applications and trends would be considered an asset.

The successful candidate must have superior written and verbal communications skills, solid analytical and interpretative skills, and the ability to respond to tight deadlines and changing priorities. The Procurement Ombudsman must be a person of sound judgment and integrity, tact and discretion, be flexible, and adhere to high ethical standards.

Proficiency in both official languages is required.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oc/en/public_office_holders/conflict_of_interest.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 9, 2007, in strict confidence, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59, Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

autre chargé de contribuer positivement et substantiellement à l'ouverture, à l'équité et à la transparence du système d'approvisionnement en fournissant un mécanisme neutre et indépendant d'examen permanent des pratiques d'approvisionnement des ministères et en traitant les plaintes des fournisseurs éventuels et des entrepreneurs.

Endroit : Région de la capitale nationale

Le candidat retenu devra posséder un diplôme d'une université reconnue ou une combinaison équivalente d'études, de formation et/ou d'expérience. De plus, de l'expérience dans les domaines suivants est requise : la prestation de conseils à la haute gestion; la négociation, la facilitation ou la résolution de différends; la tenue d'enquêtes, d'évaluations ou d'examens fonctionnels ou administratifs de nature vastes ou complexes dans une grande organisation; la gestion des ressources humaines et financières. L'expérience de l'approvisionnement au gouvernement ou dans le secteur privé de même que l'expérience des échanges avec les médias et divers intervenants constitueraient des atouts.

Le candidat retenu devra bien connaître le domaine de l'approvisionnement au gouvernement fédéral, y compris les lois, les règlements et les politiques qui régissent la passation des marchés, ainsi que le *Code de valeurs et d'éthique de la fonction publique*. La connaissance des modèles, des applications et des tendances en matière de résolution des différends constituerait un atout.

Le candidat retenu devra avoir des compétences avancées en communication écrite et verbale et être capable de travailler sous pression. L'ombudsman de l'approvisionnement doit avoir un jugement sûr, du tact et de la discrétion, être intègre et souple et observer des normes éthiques rigoureuses.

La maîtrise des deux langues officielles est requise.

Le Gouvernement est déterminé à ce que les nominations au sein de son appareil assurent une bonne représentation des régions et des langues officielles du Canada, des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce Code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oc/fr/public_office_holders/conflict_of_interest.

Le présent avis a été placé dans la *Gazette du Canada* afin d'aider la gouverneure en conseil à trouver des candidats compétents pour ce poste. Toutefois, d'autres moyens de recrutement pourraient aussi être utilisés. Les demandes qui seront transmises par Internet ne seront pas prises en considération pour des raisons de confidentialité.

Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 9 mars 2007, de manière strictement confidentielle, au Secrétaire adjoint par intérim du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Additional details about Public Works and Government Services Canada and its activities can be found on its Web site at www.pwgscc.gc.ca/text/index-e.html.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Fraser River Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Fraser River Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to amend section 4.7 of the Letters Patent;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing the portion of section 4.7 before subsection (a) with the following:

4.7 Terms of Directors. The term of each director shall be of not more than three years; provided, however, that:

ISSUED under my hand to be effective this 15th day of February 2007.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

North Fraser Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the North Fraser Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act*, effective July 1, 1999;

WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to amend section 4.7 of the Letters Patent;

De plus amples détails sur Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et ses activités sont affichés sur le site Web du Ministère à l’adresse suivante : www.tpsgc.gc.ca/text/index-f.html.

Les avis de postes vacants bilingues seront produits en média substitut (audiocassette, disquette, braille, gros caractères, etc.) sur demande. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE L’INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l’Administration portuaire du fleuve Fraser (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités la délivrance de Lettres patentes supplémentaires afin de modifier le paragraphe 4.7 des Lettres patentes;

À CES CAUSES, en vertu de l’article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant la partie du paragraphe 4.7 précédant l’alinéa a) par ce qui suit :

4.7 Mandat. Les administrateurs sont nommés pour un mandat maximal de trois ans, cependant :

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 15^e jour de février 2007.

L’honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du North-Fraser — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE L’INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l’Administration portuaire du North-Fraser (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} juillet 1999;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités la délivrance de Lettres patentes supplémentaires afin de modifier le paragraphe 4.7 des Lettres patentes;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing the portion of section 4.7 before subsection (a) with the following:

4.7 Terms of Directors. The term of each director shall be of not more than three years; provided, however, that:

ISSUED under my hand to be effective this 15th day of February 2007.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Vancouver Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Vancouver Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act*, effective March 1, 1999;

WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to amend section 4.7 of the Letters Patent;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing the portion of section 4.7 before subsection (a) with the following:

4.7 Terms of Directors. The term of each director shall be of not more than three years; provided, however, that:

ISSUED under my hand to be effective this 15th day of February 2007.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT

Eastern Canada Response Corporation Ltd.

Notice of a proposed amendment to the bulk oil cargo fees applicable to the Quebec/Maritimes Region, the Newfoundland Region and the Great Lakes Region charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. pursuant to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*.

Description

Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) is currently a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the Canadian

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant la partie du paragraphe 4.7 précédant l'alinéa a) par ce qui suit :

4.7 Mandat. Les administrateurs sont nommés pour un mandat maximal de trois ans, cependant :

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 15^e jour de février 2007.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Vancouver (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités la délivrance de Lettres patentes supplémentaires afin de modifier le paragraphe 4.7 des Lettres patentes;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant la partie du paragraphe 4.7 précédant l'alinéa a) par ce qui suit :

4.7 Mandat. Les administrateurs sont nommés pour un mandat maximal de trois ans, cependant :

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 15^e jour de février 2007.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée

Avis d'une demande de modification des droits sur les produits pétroliers en vrac applicables à la région des Maritimes/du Québec, la région de Terre-Neuve et la région des Grands Lacs prélevés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)(b) et 660.2(4)(b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Description

La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC) est un organisme d'intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux

waters south of 60° north latitude in the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, excluding the waters in the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia. It includes but is not limited to the waters of the Atlantic Provinces, the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec, including the St. Lawrence River, the waters of the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River, the waters of Lake Winnipeg, the waters of the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca.

Definitions

- In this notice of fees,
 - “Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*
 - “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15°C and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
 - “Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland including Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)
 - “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DPPV*)
 - “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
 - “ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)
 - “Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side and Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the U.S. side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)
 - “Newfoundland Region” means the province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)
 - “Quebec/Maritimes Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side and Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the U.S. side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, and excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/du Québec*)

canadiennes au sud du 60° parallèle de latitude nord dans les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l’Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d’Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta, à l’exception des eaux situées dans les secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse). Ce secteur comprend, sans y être limité, les eaux des provinces de l’Atlantique, les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec, y compris le fleuve Saint-Laurent et le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent, les eaux du lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement.

Définitions

- Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.
 - « asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
 - « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)
 - « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)
 - « Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*
 - « navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)
 - « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)
 - « provinces de l’Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)
 - « région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg, la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)
 - « région des Maritimes/du Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l’Atlantique à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, des secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), et de Terre-Neuve et du Labrador. (*Quebec/Maritimes Region*)

“ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

Bulk Oil Cargo Fees

2. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following regions.

Quebec/Maritimes Region

3. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of sixteen cents (16.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2007; and

(b) an amended fee of twenty-six cents (26.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of eight cents (8.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2007; and

(b) an amended fee of thirteen cents (13.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

Newfoundland Region

7. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)

« SIMEC » Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans les régions suivantes.

Région des Maritimes/du Québec

3. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) seize cents (16,0 ¢) la tonne de la date de la présente publication au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

b) vingt-six cents (26,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

6. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) Huit cents (8,0 ¢) la tonne de la date de la présente publication au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

b) treize cents (13,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

Région de Terre-Neuve

7. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

8. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

9. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of nine and forty-five hundredths cents (9.45¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2007; and

(b) an amended fee of seven and eight tenths cents (7.8¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

10. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of four and seven hundred and twenty-five thousandths cents (4.725¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2007; and

(b) an amended fee of three and nine tenths cents (3.9¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

Great Lakes Region

11. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

12. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

13. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of thirty-six cents (36.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2007; and

8. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

9. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) neuf cents et quarante-cinq centièmes (9,45 ¢) la tonne de la date de la présente publication au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

b) sept cents et huit dixièmes (7,8 ¢) la tonne du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

10. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) quatre cents et sept cent vingt-cinq millièmes (4,725 ¢) la tonne de la date de la présente publication au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

b) trois cents et neuf dixièmes (3,9 ¢) la tonne du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

Région des Grands Lacs

11. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

12. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

13. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) trente-six cents (36,0 ¢) la tonne de la date de la présente publication au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

(b) an amended fee of fifty-six cents (56.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

14. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of eighteen cents (18.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2007; and

(b) an amended fee of twenty-eight cents (28.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

Interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Bonnie Leonard, Marine Safety, Transport Canada, 330 Sparks Street, 10th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-4887 (telephone), 613-993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

[8-1-o]

b) cinquante-six cents (56,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

14. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) dix-huit cents (18,0 ¢) la tonne de la date de la présente publication au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

b) vingt-huit cents (28,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

Aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut, dans les 30 jours de la publication de cet avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Bonnie Leonard, Sécurité maritime, Transports Canada, 330, rue Sparks, 10^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-4887 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose les droits modifiés et la date de la publication de l'avis.

[8-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On January 15, 2007, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with The British Columbia Marijuana Party, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, by its authorized signatory Marc Emery of the city of Vancouver, in the province of British Columbia, Canada.

In this agreement, The British Columbia Marijuana Party admits to acts that constituted offences under paragraphs 496(1)(c) and 496(1)(f) of the Act, as it failed to register as a "third party" during the election period of the 38th federal general election and failed to file an election advertising report, after having incurred \$500 in election advertising expenses. The Contracting Party also undertakes that should it become a third party subject to registration in any subsequent federal election, it will register and file an election advertising report.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that

- the financial information required to be filed has been provided;
- the group eNDProhibition has registered as a "third party" in the general election held on January 23, 2006; and
- The British Columbia Marijuana Party donated to a non-partisan charitable organization of its choice.

Ottawa, February 8, 2007

WILLIAM H. CORBETT
Commissioner of Canada Elections

[8-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 15 janvier 2007, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec le British Columbia Marijuana Party, représenté par son signataire autorisé Marc Emery, de la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique, au Canada.

Dans cette transaction, le British Columbia Marijuana Party reconnaît avoir commis des actes constituant des infractions aux alinéas 496(1)c) et 496(1)f) de la Loi. En effet, le parti a négligé de s'enregistrer comme « tiers » au cours de la période électorale de la 38^e élection générale fédérale et de produire un rapport des dépenses de publicité électorale après avoir engagé 500 \$ en dépenses de publicité électorale. Le British Columbia Marijuana Party s'engage aussi à s'enregistrer et à produire un rapport de publicité électorale s'il devait accéder au statut de tiers devant s'enregistrer au cours de toute élection fédérale à venir.

Avant de conclure la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte des éléments suivants :

- les renseignements financiers requis ont été fournis;
- le groupe eNDProhibition s'est enregistré comme « tiers » lors de l'élection générale du 23 janvier 2006;
- le British Columbia Marijuana Party a fait un don à un organisme caritatif non partisan de son choix.

Ottawa, le 8 février 2007

Le commissaire aux élections fédérales
WILLIAM H. CORBETT

[8-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
899696553RR0001	NORTH AMERICA MISSING CHILDREN ASSOCIATION INCORPORATED, SOUTH ESK, N.B.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[8-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Financial and related services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-042) from EDS Canada Inc. (EDS), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. G7462-040002/D) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for the provision of services in support of the Canada Student Loans Program. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

EDS alleges that the Government failed to disclose all of the evaluation criteria that were employed in the evaluation of proposals. In the alternative, EDS alleges that, to the extent that the disclosed criteria were applied, their application and interpretation were arbitrary, unfair and unreasonable.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 8, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(c) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services financiers et autres services connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-042) déposée par EDS Canada Inc. (EDS), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° G7462-040002/D) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'invitation porte sur la prestation de services à l'appui du Programme canadien de prêts aux étudiants. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

EDS allègue que le Gouvernement n'a pas dévoilé tous les critères d'évaluation utilisés dans le cadre de l'évaluation des propositions. À titre subsidiaire, EDS allègue que, dans la mesure où les critères dévoilés ont été appliqués, leur application et leur interprétation étaient arbitraires, discriminatoires et déraisonnables.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 8 février 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Information processing and related telecommunications services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-045) from Les Systèmes Equinox Inc., of Québec, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. 21120-053631/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of a point of sale system for the Correctional Service of Canada. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on February 14, 2007.

It is alleged that PWGSC awarded the contract to a bidder whose proposal was not compliant with the mandatory requirements of the request for proposal, that PWGSC allowed the successful bidder to amend its proposal after the deadline for the receipt of bids and that PWGSC did not treat the bidders equally, thereby creating a reasonable apprehension of bias in favour of the successful bidder.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 15, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Textiles and apparel*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-044) from Chaussures Régence inc., of Québec, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-072900/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of extreme cold weather boots for the Department of National Defence. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC incorrectly awarded the contract to another bidder and incorrectly applied the Canadian content provision.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-045) déposée par Les Systèmes Equinox Inc., de Québec (Québec), concernant un marché (invitation n° 21120-053631/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture d'un système de points de vente pour le Service correctionnel du Canada. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 14 février 2007.

Il est allégué que TPSGC a accordé le contrat à un soumissionnaire dont la proposition n'était pas conforme aux exigences obligatoires de la demande de proposition, que TPSGC a permis au soumissionnaire retenu de modifier sa proposition après la date limite pour la réception des soumissions et que TPSGC n'a pas agi de la même façon envers tous les soumissionnaires, suscitant ainsi une crainte raisonnable de partialité à l'égard du soumissionnaire retenu.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 février 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Textiles et vêtements*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-044) déposée par Chaussures Régence inc., de Québec (Québec), concernant un marché (invitation n° W8486-072900/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture de bottes/brodequins pour le très grand froid pour le ministère de la Défense nationale. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a incorrectement adjudgé le contrat à un autre soumissionnaire et a incorrectement tenu compte de la disposition concernant la teneur canadienne.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa

613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 12, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

(Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 février 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-57	February 12, 2007	2007-57	Le 12 février 2007
Tiessen Media Inc. Cochrane, Alberta		Tiessen Media Inc. Cochrane (Alberta)	
Approved — Use of frequency 95.3 MHz by the new transmitter of CFIT-FM Airdrie.		Approuvé — Utilisation de la fréquence 95,3 MHz par le nouvel émetteur de CFIT-FM Airdrie.	
2007-58	February 12, 2007	2007-58	Le 12 février 2007
Black Walk Corporation Across Canada		Black Walk Corporation L'ensemble du Canada	
Denied — New national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as TOTAL TV.		Refusé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler TOTAL TV.	
2007-59	February 12, 2007	2007-59	Le 12 février 2007
Davinder Jhattu, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Davinder Jhattu, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Jyot II TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Jyot II TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-60	February 12, 2007	2007-60	Le 12 février 2007
Davinder Jhattu, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Davinder Jhattu, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Jyot News TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Jyot News TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-61	February 13, 2007	2007-61	Le 13 février 2007
Saskatchewan Communications Network Corporation Regina, Saskatchewan		Saskatchewan Communications Network Corporation Regina (Saskatchewan)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence issued to Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN) for the non-commercial, satellite-to-cable programming undertaking for the purpose of distributing educational programming in Saskatchewan, from March 1, 2007, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement, pour la période du 1 ^{er} mars 2007 au 31 août 2013, de la licence de radiodiffusion attribuée à la Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN) pour son entreprise de programmation non commerciale du satellite au câble à des fins de distribution d'émissions éducatives en Saskatchewan.	
2007-62	February 14, 2007	2007-62	Le 14 février 2007
MyNRG Inc. Across Canada		MyNRG Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as MyNRG TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler MyNRG TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-63	February 15, 2007	2007-63	Le 15 février 2007
Bragg Communications Incorporated Nova Scotia, Prince Edward Island and New Brunswick		Bragg Communications Incorporated Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Nouveau-Brunswick	
Approved — New regional video-on-demand programming undertaking to serve the provinces of Nova Scotia, Prince Edward Island and New Brunswick. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation régionale de vidéo sur demande pour desservir les provinces de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick. La licence expirera le 31 août 2013.	

<p>2007-64</p> <p>Cogeco Cable Canada Inc., on its own behalf and on behalf of its subsidiary Cogeco Cable Québec Inc. Various locations in Ontario and Quebec</p> <p>Approved — Distribution of satellite subscription radio services.</p>	<p>February 15, 2007</p>	<p>2007-64</p> <p>Cogeco Câble Canada inc., en son nom et au nom de sa filiale Cogeco Câble Québec inc. Diverses localités en Ontario et au Québec</p> <p>Approuvé — Distribution de services de radio par satellite par abonnement.</p>	<p>Le 15 février 2007</p>
<p>2007-65</p> <p>Education Alternative Radio Society Prince George, British Columbia</p> <p>Approved — English-language community-based campus FM radio programming undertaking at the University of Northern British Columbia in Prince George. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>February 16, 2007</p>	<p>2007-65</p> <p>Education Alternative Radio Society Prince George (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus de langue anglaise axée sur la communauté à l'Université Northern British Columbia à Prince George. La licence expirera le 31 août 2013.</p>	<p>Le 16 février 2007</p>
<p>2007-66</p> <p>Hookup TV Networks Inc. Across Canada</p> <p>Approved — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Hook Up TV. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>February 16, 2007</p>	<p>2007-66</p> <p>Hookup TV Networks Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Hook Up TV. La licence expirera le 31 août 2013.</p>	<p>Le 16 février 2007</p>
[8-1-o]		[8-1-o]	

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2006-13-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2006-13 dated December 14, 2006, relating to a public hearing which will be held on February 12, 2007, at 9:30 a.m., at the Delta Bow Valley, 209 4th Avenue SE, Calgary, Alberta, the Commission announces the following:

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public hearing. The Commission has closed the file on this application and has disposed of all related documents.

Item 13

Across Canada
Application No. 2006-1501-5

Application by CHUM Limited (CHUM), partner together with its wholly owned subsidiary 1640576 Ontario Inc. (1640576) in a general partnership carrying on business as Pulse 24 Partnership (Pulse 24), for authority to transfer a minority partnership interest (20%) in Pulse 24, to Rogers Broadcasting Limited (Rogers). Pulse 24 is the licensee of the English-language specialty television service known as CablePulse 24.

February 12, 2007

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-2

The Commission will hold a public hearing commencing on April 16, 2007, at 9:30 a.m., at the Membertou Trade & Convention Centre, 50 Maillard Street, Membertou, Nova Scotia, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 22, 2007.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-13-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2006-13 du 14 décembre 2006 relativement à l'audience publique qui aura lieu à partir du 12 février 2007, à 9 h 30, au Delta Bow Valley, 209 4th Avenue SE, Calgary (Alberta), le Conseil annonce ce qui suit :

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cet avis d'audience publique. Le Conseil a fermé le dossier de cette demande et a disposé de tous les documents pertinents.

Article 13

L'ensemble du Canada
Numéro de demande 2006-1501-5

Demande présentée par CHUM limitée (CHUM), associé avec sa filiale à part entière 1640576 Ontario Inc. (1640576) dans la société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Pulse 24 Partnership (Pulse 24), en vue de transférer à Rogers Broadcasting Limited (Rogers) une participation minoritaire (20 %) dans Pulse 24. Pulse 24 est titulaire du service de télévision spécialisé de langue anglaise appelé CablePulse 24.

Le 12 février 2007

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-2

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 16 avril 2007, à 9 h 30, au Membertou Trade & Convention Centre, 50, rue Maillard, Membertou (Nouvelle-Écosse), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 22 mars 2007.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Barry Maxwell Martin, on behalf of a corporation to be incorporated
Sydney, Nova Scotia
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Sydney.</p> <p>2. Newcap Inc.
Sydney, Nova Scotia
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Sydney.</p> <p>3. Canadian Broadcasting Corporation
Sydney, Nova Scotia
To convert radio station CBI Sydney from the AM band to the FM band.</p> <p>4. Andrew Newman, on behalf of a corporation to be incorporated
Sydney, Nova Scotia
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Sydney.</p> <p>5. HFX Broadcasting Inc.
Sydney, Nova Scotia
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Sydney.</p> <p>6. Newcap Inc.
Carbonear, Newfoundland and Labrador
To convert radio station CHVO Carbonear from the AM band to the FM band.</p> <p>7. iLaugh Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as iLaugh TV.</p> <p>8. TEN Broadcasting Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national general interest French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Hustler Français.</p> <p>9. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a licence to operate a national general interest third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as The German Channel (TGC 2).</p> <p>10. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Adult Entertainment Channel (AEC).</p> <p>11. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a licence to operate a national general interest third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as The German Music Channel (GMC).</p> | <p>1. Barry Maxwell Martin, au nom d'une société devant être constituée
Sydney (Nouvelle-Écosse)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Sydney.</p> <p>2. Newcap Inc.
Sydney (Nouvelle-Écosse)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Sydney.</p> <p>3. Société Radio-Canada
Sydney (Nouvelle-Écosse)
Afin de convertir la station de radio CBI Sydney de la bande AM à la bande FM.</p> <p>4. Andrew Newman, au nom d'une société devant être constituée
Sydney (Nouvelle-Écosse)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Sydney.</p> <p>5. HFX Broadcasting Inc.
Sydney (Nouvelle-Écosse)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Sydney.</p> <p>6. Newcap Inc.
Carbonear (Terre-Neuve-et-Labrador)
Afin de convertir la station de radio CHVO Carbonear de la bande AM à la bande FM.</p> <p>7. iLaugh Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée iLaugh TV.</p> <p>8. TEN Broadcasting Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées d'intérêt général de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Hustler Français.</p> <p>9. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées d'intérêt général de catégorie 2, de langue tierce et à caractère ethnique qui sera appelée The German Channel (TGC 2).</p> <p>10. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Adult Entertainment Channel (AEC).</p> <p>11. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées d'intérêt général de catégorie 2, de langue tierce et à caractère ethnique qui sera appelée The German Music Channel (GMC).</p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>12. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as The Relationship Channel (TRC).</p> | <p>12. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Relationship Channel (TRC).</p> |
| <p>13. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as The Work TV Channel (WTC).</p> | <p>13. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Work TV Channel (WTC).</p> |
| <p>14. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as The Recovery Channel (TRC).</p> | <p>14. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Recovery Channel (TRC).</p> |
| <p>15. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national general interest third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Tamil Movie Channel (TMC).</p> | <p>15. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées d'intérêt général de catégorie 2, de langue tierce et à caractère ethnique qui sera appelée The Tamil Movie Channel (TMC).</p> |
| <p>16. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national general interest third-language ethnic category 2 specialty programming undertaking to be known as The Arabic Television Channel (ATC).</p> | <p>16. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées d'intérêt général de catégorie 2, de langue tierce et à caractère ethnique qui sera appelée The Arabic Television Channel (ATC).</p> |
| <p>17. Newcap Inc.
Kentville, Nova Scotia
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Kentville to serve the Annapolis Valley.</p> | <p>17. Newcap Inc.
Kentville (Nouvelle-Écosse)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Kentville pour desservir Annapolis Valley.</p> |
| <p>18. Coastal Community Radio Cooperative Ltd.
Glace Bay, Nova Scotia
For a licence to operate an English-language Type B FM community radio programming undertaking in Glace Bay, Nova Scotia.</p> | <p>18. Coastal Community Radio Cooperative Ltd.
Glace Bay (Nouvelle-Écosse)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de type B communautaire de langue anglaise à Glace Bay (Nouvelle-Écosse).</p> |
| <p>19. Blackburn Radio Inc.
Leamington, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Leamington.</p> | <p>19. Blackburn Radio Inc.
Leamington (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Leamington.</p> |
| <p>20. Ottawa Media Inc.
Hawkesbury, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Hawkesbury.</p> | <p>20. Ottawa Media Inc.
Hawkesbury (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Hawkesbury.</p> |
| <p>21. Norwesto Communications Ltd.
Sioux Lookout, Ontario
For a licence to operate an English-language FM radio programming undertaking in Sioux Lookout.</p> | <p>21. Norwesto Communications Ltd.
Sioux Lookout (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Sioux Lookout.</p> |

February 15, 2007

Le 15 février 2007

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-14-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2007-14 dated February 9, 2007, the Commission announces that at the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public notice and will be postponed to a later date.

Item 4
Cambridge, Ontario
Application No. 2006-1684-9

Application by 591989 B.C. Ltd. relating to the licence of the radio programming undertaking CJDV-FM Cambridge, Ontario.

February 13, 2007

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-15

Addition of BabyFirstTV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add BabyFirstTV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

February 13, 2007

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-16

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 23, 2007.

1. Canadian Broadcasting Corporation
Hopedale, Makkovik, Nain and Postville,
Newfoundland and Labrador
To amend the licence of the television programming undertaking CBNT St. John's, Newfoundland and Labrador.
2. Astral Media Radio Atlantic Inc.
Plaster Rock, New Brunswick
To amend the licence of the radio programming undertaking CIKX-FM Grand Falls, New Brunswick.
3. Radio Gaspésie inc.
Fontenelle, Quebec
To amend the licence of the Type A community radio programming undertaking CJRG-FM Gaspé, Quebec.
4. Canadian Broadcasting Corporation
Princeton, British Columbia
To amend the licence of the television programming undertaking CBUT Vancouver, British Columbia.

February 16, 2007

[8-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-14-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2007-14 en date du 9 février 2007, le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cet avis public et sera reporté à une date ultérieure.

Article 4
Cambridge (Ontario)
Numéro de demande 2006-1684-9

Demande présentée par 591989 B.C. Ltd. relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CJDV-FM Cambridge (Ontario).

Le 13 février 2007

[8-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-15

Ajout de BabyFirstTV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve la demande visant à ajouter BabyFirstTV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, au www.crtc.gc.ca, sous la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 13 février 2007

[8-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-16

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 23 mars 2007.

1. Société Radio-Canada
Hopedale, Makkovik, Nain et Postville
(Terre-Neuve-et-Labrador)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBNT St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).
2. Astral Média Radio Atlantique inc.
Plaster Rock (Nouveau-Brunswick)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CIKX-FM Grand Falls (Nouveau-Brunswick).
3. Radio Gaspésie inc.
Fontenelle (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CJRG-FM Gaspé (Québec).
4. Société Radio-Canada
Princeton (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBUT Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 16 février 2007

[8-1-o]

NAFTA SECRETARIAT**COMPLETION OF PANEL REVIEW***Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the final determination of sales at less than fair value made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Certain Softwood Lumber Products from Canada is completed (Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-02).

On January 5, 2007, the binational panel granted the motions to dismiss this proceeding concluding that matter has been rendered moot by the October 12, 2006 revocation of the antidumping order and directed the Secretary to issue a Notice of Final Panel Action.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on February 16, 2007, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[8-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA**FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Certains produits de bois d'œuvre du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la décision définitive de la vente à un prix inférieur à la juste valeur rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de « Certains produits de bois d'œuvre du Canada », est terminé (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-02).

Le 5 janvier 2007, le groupe spécial binational a fait droit aux requêtes en vue du rejet de l'instance en concluant que la question était devenue dépourvue de portée pratique depuis la révocation de l'ordonnance d'imposition de droits antidumping du 12 octobre 2006. De plus, il a ordonné à la secrétaire de publier un avis des mesures finales du groupe spécial.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 16 février 2007, soit le 31^e jour suivant le jour où la secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[8-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE CANADIAN ASSOCIATION OF SECOND LANGUAGE TEACHERS INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Canadian Association of Second Language Teachers Inc. has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

February 12, 2007

MILES TURNBULL
President

[8-1-o]

CITY OF ABBOTSFORD**PLANS DEPOSITED**

Associated Engineering (B.C.) Ltd., on behalf of the City of Abbotsford, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Associated Engineering (B.C.) Ltd., on behalf of the City of Abbotsford, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Title Office at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia V3L 5B3, under deposit No. BB002086, a description of the site and plans of the construction of a bridge across Sumas Lake Canal, at No. 3 Road, in front of Lot A, Section 35, Township 19, Plan 43426, and Lot B, Section 1, Township 20, Plan 43489, Abbotsford, British Columbia (49°05'22" N, 122°07'00" W).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Burnaby, February 14, 2007

RAY KORPELA, A.Sc.T.
Project Manager

[8-1-o]

CO-OPERATORS LIFE INSURANCE COMPANY**TRENT HEALTH INSURANCE COMPANY****ASSUMPTION AND TRANSFER AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) and Part XVI of the *Insurance Act* (Ontario), that Co-operators Life Insurance Company (Co-operators Life) and Trent Health Insurance Company (Trent Health) intend to apply to the Minister of Finance and the Superintendent of Financial Services (Ontario) for their approval to enter into an assumption and transfer agreement (the Proposed Agreement). This application will be made on or after March 24, 2007.

AVIS DIVERS**L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS DE LANGUES SECONDES INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que L'Association canadienne des professeurs de langues secondes Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 12 février 2007

Le président
MILES TURNBULL

[8-1-o]

CITY OF ABBOTSFORD**DÉPÔT DE PLANS**

La société Associated Engineering (B.C.) Ltd., au nom de la City of Abbotsford, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la Associated Engineering (B.C.) Ltd., au nom de la City of Abbotsford, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres fonciers situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 5B3, sous le numéro de dépôt BB002086, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont au-dessus du canal Sumas Lake, au chemin n° 3, en face du lot A, section 35, canton 19, plan 43426, et du lot B, section 1, canton 20, plan 43489, à Abbotsford, en Colombie-Britannique (49°05'22" N., 122°07'00" O.).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Burnaby, le 14 février 2007

Le chef de projet
RAY KORPELA, T.S.Sc.A.

[8-1-o]

CO-OPERATORS COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**COMPAGNIE D'ASSURANCE SANTÉ TRENT****CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et à la partie XVI de la *Loi sur les assurances* (Ontario), que Co-operators Compagnie d'assurance-vie (Co-operators Vie) et la Compagnie d'assurance santé Trent (Trent Santé) ont l'intention de présenter au ministre des Finances et au surintendant des services financiers (Ontario) une requête d'approbation pour conclure une convention de transfert et de prise en charge (projet de convention). Cette requête sera présentée le 24 mars 2007 ou après.

The Proposed Agreement between Co-operators Life and Trent Health is related to a transaction whereby Co-operators Life will reinsure on an assumption basis all of Trent Health's obligations under insurance policies that were issued by Trent Health (previously known as Ingle Life and Health Assurance Company) and that are currently still in effect.

A copy of the Proposed Agreement will be available for inspection by the shareholders, policyholders, and members of Co-operators Life and Trent Health during regular business hours at the head office of Co-operators Life for the 30-day period following publication of this notice. The head office of Co-operators Life is located at 1920 College Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 1C4.

Any shareholder, policyholder, or member who wishes to obtain a copy of the Proposed Agreement may do so by requesting one in writing to Trina McGhie, Co-operators Life Insurance Company, 1920 College Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 1C4, or by requesting one in an email addressed to trina_mcghie@cooperators.ca.

February 12, 2007

CO-OPERATORS LIFE INSURANCE COMPANY
TRENT HEALTH INSURANCE COMPANY

[8-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Cape Breton County, Nova Scotia, under deposit No. 86563401, a description of the site and plans of the existing wharves, breakwater, launching ramp, and fill at Louisbourg Harbour, Northeast Arm, Cape Breton County, Nova Scotia, in lot bearing PID 15458607, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 24, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[8-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and

Le projet de convention entre Co-operators Vie et Trent Santé traite d'une opération selon laquelle Co-operators Vie réassurera, par acte de prise en charge, toutes les obligations de Trent Santé liées aux polices d'assurance établies par Trent Santé (anciennement connue sous le nom de Ingle Vie et Santé) qui sont présentement en vigueur.

Les actionnaires, les titulaires de polices et les membres de Co-operators Vie et de Trent Santé pourront consulter un exemplaire du projet de convention pendant les heures normales de bureau, au siège social de Co-operators Vie situé au 1920, avenue College, Regina (Saskatchewan) S4P 1C4, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Tout actionnaire, titulaire de police ou membre qui désire obtenir un exemplaire du projet de convention peut en faire la demande en écrivant à Trina McGhie, Co-operators Compagnie d'assurance-vie, 1920, avenue College, Regina (Saskatchewan) S4P 1C4 ou par courriel à l'adresse trina_mcghie@cooperators.ca.

Le 12 février 2007

CO-OPERATORS COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SANTÉ TRENT

[8-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Cape Breton (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 86563401, une description de l'emplacement et les plans des quais, du brise-lames, de la rampe de mise à l'eau et des ouvrages de remplissage actuels dans le port de Louisbourg, bras Northeast, comté de Cape Breton, en Nouvelle-Écosse, dans le lot qui porte le NIP 15458607, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 24 février 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[8-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des*

site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Halifax County, Nova Scotia, under deposit No. 87168788, a description of the site and plans of the existing floating docks, floating docks and armour stone protection, marginal wharf, pile wharf, cribwork wharf, vessel haulout and launching ramp at Sambro Harbour, Halifax County, Nova Scotia, in lot bearing PID 40730624, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 24, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[8-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Halifax County, Nova Scotia, under deposit No. 87168846, a description of the site and plans of the existing groyne, breakwater, retaining wall and wharf and the proposed rip-rap, launching ramp, infill and dredging at Three Fathom Harbour, Halifax County, Nova Scotia, in lot bearing PID 41103607, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 24, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

PLANS DEPOSITED

The Department of Transport hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure

eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87168788, une description de l'emplacement et les plans des quais flottants, des quais flottants et de l'enrochement de protection, du quai longitudinal, du quai en pieux, du quai à encoffrement et de la rampe de halage et de mise à l'eau actuels dans le havre de Sambro, comté de Halifax, en Nouvelle-Écosse, dans le lot qui porte le NIP 40730624, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 24 février 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[8-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87168846, une description de l'emplacement et les plans de l'épi, du brise-lames, du mur de retenue et du quai actuels ainsi que de l'enrochement, de la rampe de mise à l'eau, du remblayage et du dragage que l'on propose à Three Fathom Harbour, comté de Halifax, en Nouvelle-Écosse, dans le lot qui porte le NIP 41103607, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 24 février 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports,

and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 13 946 887, a description of the site and plans of the existing port facilities located in the village of Kegaska: a wharf and its related infrastructures. All of the facilities are located on a shoreline and submerged land lot without cadastral number, official cadastre of the township of Archipel-de-Washicoutai, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 23, 2007

CLAIRE DUBÉ
Coordinator

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

PLANS DEPOSITED

The Department of Transport hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 13 946 888, a description of the site and plans of the existing port facilities located in the municipality of La Romaine: a wharf and its related infrastructures. All of the facilities are located on a land lot (Block 1) and a shoreline and submerged land lot without cadastral number, official cadastre of the township of La Gorgendière, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 23, 2007

CLAIRE DUBÉ
Coordinator

[8-1-o]

de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministre des Transports a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 13 946 887, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages portuaires suivants, situés dans le village de Kegaska : un quai et les infrastructures qui s'y rattachent. Le tout est aménagé sur un lot de grève et en eau profonde sans numérotation cadastrale, cadastre officiel du canton de l'Archipel-de-Washicoutai, province de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 23 février 2007

La coordonnatrice
CLAIRE DUBÉ

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministre des Transports a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 13 946 888, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages portuaires suivants, situés dans la municipalité de La Romaine : un quai et les infrastructures qui s'y rattachent. Le tout est aménagé sur un lot de terre (bloc 1) et un lot de grève et en eau profonde sans numérotation cadastrale, cadastre officiel du canton de La Gorgendière, province de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 23 février 2007

La coordonnatrice
CLAIRE DUBÉ

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transport hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 13 946 889, a description of the site and plans of the following existing port facilities located at Saint-Augustin (Pointe-à-la-Truite), in the municipality of Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent: a wharf, a boat launching ramp and their related infrastructures. All of the facilities are located on Block 4 and Block 974, official cadastre of the township of Cook, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 23, 2007

CLAIRE DUBÉ
Coordinator

[8-1-0]

DESJARDINS GENERAL INSURANCE GROUP INC.**APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Desjardins General Insurance Group Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of property, automobile, liability and surety insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name of Certas Home and Auto Insurance Company, in English, and Certas, compagnie d'assurances auto et habitation, in French, and its principal office will be located in Lévis, Quebec. Certas Home and Auto Insurance Company will be controlled by Desjardins General Insurance Group Inc.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 4, 2007.

Québec, February 10, 2007

PIERRE ROUSSEAU
*Senior Executive Vice-President
Legal Affairs and Corporate Secretary*

[6-4-0]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 13 946 889, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages portuaires actuels suivants, situés à Saint-Augustin (Pointe-à-la-Truite), dans la municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent : un quai, une rampe de mise à l'eau et les infrastructures qui s'y rattachent. Le tout est aménagé sur le bloc 4 et le bloc 974, cadastre officiel du canton de Cook, province de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 23 février 2007

La coordonnatrice
CLAIRE DUBÉ

[8-1-0]

DESJARDINS GROUPE D'ASSURANCES GÉNÉRALES INC.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Desjardins Groupe d'assurances générales inc. a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes constituant une société d'assurances en vue d'exercer des activités d'assurance de biens, assurance automobile, assurance responsabilité et de caution au Canada.

La société sera exploitée au Canada sous les dénominations de Certas Home and Auto Insurance Company, en anglais, et Certas, compagnie d'assurances auto et habitation, en français, et son établissement principal sera situé à Lévis (Québec). Certas, compagnie d'assurances auto et habitation sera sous le contrôle de Desjardins Groupe d'assurances générales inc.

Toute personne qui s'oppose à la constitution envisagée peut formuler une opposition en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 avril 2007.

Québec, le 10 février 2007

*Le vice-président exécutif aux affaires juridiques
et secrétaire corporatif*
PIERRE ROUSSEAU

[6-4-0]

FIDUCIE R.S.P. HYDRO

PLANS DEPOSITED

Langlois Kronström Desjardins, Barristers and Solicitors, L.L.P., on behalf of Fiducie R.S.P. Hydro, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fiducie R.S.P. Hydro has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Montmorency, at Château-Richer, Quebec, under deposit No. 14 001 440, a description of the site and plans for the repairs to the Jacques-Cartier Lake Dam, located near Road 175, at the outlet of the lake, in the Réserve faunique des Laurentides, at 71°13'24" west longitude and 47°32'08" north latitude, in Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 14, 2007

LANGLOIS KRONSTRÖM DESJARDINS,
BARRISTERS AND SOLICITORS, L.L.P.
ALAIN ROBITAILLE
Lawyer

[8-1-o]

INDUSTRIAL ALLIANCE PACIFIC GENERAL INSURANCE CORPORATION

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation (the "Company") declares its intention to apply to the Superintendent of Financial Institutions for letters patent continuing the Company as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada).

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, on or before March 26, 2007, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Vancouver, January 25, 2007

DOUGLAS CARROTHERS
General Counsel and Corporate Secretary

[5-4-o]

KITASOO AQUA FARMS LTD.

PLANS DEPOSITED

Kitasoo Aqua Farms Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for

FIDUCIE R.S.P. HYDRO

DÉPÔT DE PLANS

Langlois Kronström Desjardins, avocats, S.E.N.C.R.L., au nom de la société Fiducie R.S.P. Hydro, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fiducie R.S.P. Hydro a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Montmorency, à Château-Richer (Québec), sous le numéro de dépôt 14 001 440, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du barrage du lac Jacques-Cartier, situé près de la route 175, à l'exutoire dudit lac, dans la Réserve faunique des Laurentides, à 71°13'24" de longitude ouest par 47°32'08" de latitude nord, au Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 14 février 2007

LANGLOIS KRONSTRÖM DESJARDINS,
AVOCATS, S.E.N.C.R.L.
L'avocat
M^e ALAIN ROBITAILLE

[8-1-o]

INDUSTRIELLE ALLIANCE PACIFIQUE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES

AVIS D'INTENTION

Avis est donné par les présentes que Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales (la « Compagnie ») a l'intention de demander au surintendant des institutions financières la délivrance de lettres patentes prorogeant la Compagnie à titre de compagnie d'assurance aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada).

Toute personne qui a des objections à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut les formuler par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 mars 2007.

Vancouver, le 25 janvier 2007

Le directeur juridique et secrétaire général
DOUGLAS CARROTHERS

[5-4-o]

KITASOO AQUA FARMS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kitasoo Aqua Farms Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi*

approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kitasoo Aqua Farms Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000005, a description of the site and plans for an aquaculture facility in Sheep Passage (Lime Point), on unsurveyed foreshore on the south shore of Sheep Passage, Range 3, Coast District, north of Pooley and Roderick Islands, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, February 9, 2007

RICHARD OPALA

[8-1-o]

KITASOO AQUA FARMS LTD.

PLANS DEPOSITED

Kitasoo Aqua Farms Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kitasoo Aqua Farms Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000006, a description of the site and plans for an aquaculture facility in Sheep Passage, in front of unsurveyed foreshore on the north shore of Sheep Passage, across Lime Point, Range 3, Coast District, north of Pooley and Roderick Islands, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, February 9, 2007

RICHARD OPALA

[8-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 16, 2007, the following

sur la protection des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kitasoo Aqua Farms Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000005, une description de l'emplacement et les plans d'une installation aquacole dans le passage Sheep (pointe Lime), sur des estrans non levés sur la rive sud du passage Sheep, rang 3, district Coast, au nord des îles Pooley et Roderick, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 9 février 2007

RICHARD OPALA

[8-1]

KITASOO AQUA FARMS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kitasoo Aqua Farms Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kitasoo Aqua Farms Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000006, une description de l'emplacement et les plans d'une installation aquacole dans le passage Sheep, en face d'estrans non levés sur la rive nord du passage Sheep et en face de la pointe Lime, rang 3, district Coast, au nord des îles Pooley et Roderick, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 9 février 2007

RICHARD OPALA

[8-1]

NRG POWER MARKETING INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 février 2007 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Schedule No. 3 dated February 16, 2007, between NRG Power Marketing Inc. and NRG Energy Railcar Statutory Trust X acting through U.S. Bank Trust National Association; and
2. Memorandum of Bill of Sale dated February 16, 2007, of FreightCar America Inc.

February 16, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

PARKS CANADA AGENCY

PLANS DEPOSITED

The Parks Canada Agency hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Parks Canada Agency has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0710636, a description of the site and plans of the replacement of an existing bridge on Highway 6 over the Belly River, south of Waterton, Alberta, WNW21-01-28-W4.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 9, 2007

TERRY MCGUIRE, P.Eng
Director
Western Asset Management Service Centre

[8-1-o]

PLUTONIC POWER CORPORATION

PLANS DEPOSITED

Plutonic Power Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Plutonic Power Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia V3L 5B3, under deposit Nos. BA 591 459 and BA 591 460, respectively, a description of the site and plans of the Access Road Bridge (B5A) across the Toba River, located in the Toba Valley, approximately 8 km upstream of the mouth of the Toba River, DL 1894, Range 1, Coast

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de l'annexe de matériel n° 3 en date du 16 février 2007 entre la NRG Power Marketing Inc. et la NRG Energy Railcar Statutory Trust X agissant par l'entremise de la U.S. Bank Trust National Association;
2. Résumé du contrat de vente en date du 16 février 2007 par la FreightCar America Inc.

Le 16 février 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

AGENCE PARCS CANADA

DÉPÔT DE PLANS

L'Agence Parcs Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Agence Parcs Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0710636, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont sur la route 6 au-dessus de la rivière Belly, au sud de Waterton, en Alberta, dans le côté ouest du quart nord-ouest de la section 21, canton 01, rang 28, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 9 février 2007

Le directeur
Centre de services de gestion des biens de l'Ouest
TERRY MCGUIRE, ing.

[8-1-o]

PLUTONIC POWER CORPORATION

DÉPÔT DE PLANS

La société Plutonic Power Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Plutonic Power Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 5B3, sous les numéros de dépôt BA 591 459 et BA 591 460 respectivement, une description de l'emplacement et les plans du pont de la route d'accès (B5A) au-dessus de la rivière Toba, dans

District, British Columbia; and the Access Road Bridge (B5C) across the Toba River, located in the Toba Valley, approximately 12 km upstream of the mouth of the Toba River, in the vicinity of the confluence of the Toba River and the East Toba River, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, February 12, 2007

MARC STACHIW

[8-1-o]

TOURNAMENT PLAYERS ASSOCIATION'S CANADIAN GOLF TOUR

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Tournament Players Association's Canadian Golf Tour has changed the location of its head office to the town of Oakville, province of Ontario.

February 15, 2007

RICHARD JANES
Commissioner

[8-1-o]

UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL

PLANS DEPOSITED

The United Counties of Prescott and Russell hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the United Counties of Prescott and Russell have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prescott, at Hawkesbury, Ontario, under deposit No. 126487, a description of the site and plans of the rehabilitation of the Jessop's Falls Bridge, on County Road 17, over the South Nation River, northwest of Plantagenet Village, on part of Lot 21, Concession 2, geographically in the township of North Plantagenet, now the township of Alfred and Plantagenet.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

L'Original, February 12, 2007

MARC R. CLERMONT, P.Eng.
Director, Public Works

[8-1-o]

la vallée Toba, à environ 8 km en amont de l'embouchure de la rivière Toba, LD 1894, rang 1, district Coast, en Colombie-Britannique; et du pont de la route d'accès (B5C) au-dessus de la rivière Toba, dans la vallée Toba, à environ 12 km en amont de l'embouchure de la rivière Toba, à proximité de la confluence des rivières Toba et East Toba, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 12 février 2007

MARC STACHIW

[8-1]

TOURNAMENT PLAYERS ASSOCIATION'S CANADIAN GOLF TOUR

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Tournament Players Association's Canadian Golf Tour a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Oakville, province d'Ontario.

Le 15 février 2007

Le commissaire
RICHARD JANES

[8-1-o]

COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL

DÉPÔT DE PLANS

Les Comtés unis de Prescott et Russell donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Comtés unis de Prescott et Russell ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prescott, à Hawkesbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 126487, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Jessop's Falls, sur le chemin de comté 17, au-dessus de la rivière South Nation, au nord-ouest du village de Plantagenet, sur une partie du lot 21, concession 2, situé géographiquement dans le canton de Plantagenet-Nord, maintenant dans le canton d'Alfred et Plantagenet.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

L'Original, le 12 février 2007

Le directeur des travaux publics
MARC R. CLERMONT, ing.

[8-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Great Lakes Pilotage Authority		Administration de pilotage des Grands Lacs	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations	386	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs	386
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations	391	Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands lacs.....	391

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Great Lakes Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the northern entrance to the Saint-Lambert Lock, and in and around the provinces of Ontario and Manitoba.

Section 33 of the *Pilotage Act* (the Act) requires the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable, and that permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

In addition, in accordance with subsection 20(1) of the Act, the Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objectives, *inter alia*, the conditions under which a ship shall have a licensed pilot on board and the prescribing of the minimum number of licensed pilots that shall be on board a ship at any time.

In 2006, the Government of Canada approved a line of credit so that the Authority could operate during the winter months when navigation is suspended in the Great Lakes. This short-term borrowing was approved by the Government on the premise that the Authority find a means of reducing its reliance on external financing. The Authority anticipated that it would require \$2.0 million to cover its expenses during this period but, in fact, was able to limit its borrowing to \$1.8 million.

Following consultation with its Board and the marine industry on developing a structured plan to eliminate its debt, the Authority consequently implemented a temporary 2% surcharge on all of its pilotage invoices during 2006 to increase its cash flow and reduce its reliance on borrowing.

At the close of the 2006 navigational season, the Authority had derived a modest financial surplus that was applied to its line of credit; nevertheless, in 2007, the Authority will require to borrow \$1.4 million. Following a review of the situation, the Authority's Board supported an extension of the 2% surcharge for a further year and stated that it will wish to re-examine the Authority's financial position at the close of 2007 to decide on the future of the surcharge.

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces de l'Ontario et du Manitoba.

L'article 33 de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) exige que l'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage équitables, raisonnables et propres à assurer son autonomie financière.

De plus, l'Administration peut, en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi et avec l'approbation de la gouverneure en conseil, prendre les règlements généraux nécessaires à l'exécution de sa mission et, notamment, imposer les circonstances dans lesquelles un navire doit avoir à son bord un pilote breveté et fixer le nombre minimal de pilotes brevetés qui doivent se trouver à bord d'un navire.

En 2006, le gouvernement du Canada a approuvé une ligne de crédit que l'Administration pourrait utiliser en hiver, lorsque la navigation est interrompue dans les Grands Lacs. Il a approuvé cette ligne de crédit à court terme à condition que l'Administration trouve le moyen de moins dépendre du financement externe. L'Administration croyait avoir besoin de 2 millions de dollars pour régler ses dépenses durant la période, mais elle a pu limiter ses emprunts à 1,8 million de dollars.

Après avoir consulté son conseil d'administration et l'industrie maritime pour élaborer un plan structuré axé sur l'élimination de la dette, l'Administration a ajouté un droit supplémentaire temporaire de 2 % à toutes ses factures de pilotage en 2006, afin d'accroître ses rentrées de fonds et de moins dépendre des emprunts.

À la fin de la saison de navigation de 2006, l'Administration a connu un modeste excédent qu'elle a affecté au remboursement d'emprunts. Malgré cela, elle devra emprunter 1,4 million de dollars en 2007. Après avoir analysé la situation, le conseil d'administration de l'Administration a approuvé le projet de percevoir le droit supplémentaire de 2 % pour une année de plus en déclarant qu'il désirait revoir la situation financière de l'Administration à la fin de 2007 pour se prononcer sur l'avenir de ce droit supplémentaire.

In addition, the Authority proposes to address the issue of “slow-moving vessels.” These vessels have not been a major concern in the past; however, the development of the tug/barge industry has substantially increased, contributing to the number of slow-moving vessels within the area, and this is liable to grow in the future. Currently, 35 vessels per year are categorized as slow-moving vessels. In certain cases, some tug/barge units may hinder the passage of other vessels that are capable of proceeding at appropriate, safe seaway speeds.

It should be noted that it normally takes an upbound vessel approximately 11 hours to transit District No. 1 and 10.5 hours for a downbound vessel. In the case of an upbound slow-moving tug/barge unit, however, it could take in excess of 13 hours to transit the District which gives concern to the question of pilot fatigue.

The subject of slow-moving vessels is incorporated within the existing Collective Agreement between District No. 1 pilots and the Authority (the Agreement). For the purpose of the Agreement, a slow-moving vessel is defined as a vessel that is not capable of exceeding an average speed of 9.8 knots over the bottom. For upbound and downbound vessels, their speed is determined between fixed Calling-In Points, and any vessels taking longer than the stipulated times are regarded as slow-moving vessels.

Currently, when there is an exchange of pilots at Iroquois Lock due to a vessel being identified as a slow-moving vessel, each pilot is credited with one assignment as per the Agreement. This means that each slow-moving vessel costs the Authority two pilotage assignments while it was only charging shipowners for one pilotage assignment, thereby creating a fiscal imbalance to the Authority’s detriment.

It is therefore necessary that the Authority take appropriate action to ensure that it operates on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable. To meet this objective, the Authority proposes to amend the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* to double the basic pilotage charges for slow-moving vessels transiting District No. 1. It should be noted, however, that the doubling of basic pilotage charges does not apply in respect of a ship that is required to exchange pilots at Iroquois Lock because it was slowed down by ice, weather or traffic. In addition, it will be necessary to amend the *Great Lakes Pilotage Regulations* to give effect to the criteria for exchanging pilots at Iroquois Lock, and it is also proposed that the French version of these Regulations be amended to correct the spelling of “Grands Lacs.”

Alternatives

Since the Authority is in a deficit situation and must reduce its reliance on external financing, a status quo position is not an acceptable option.

An extension of the temporary 2% surcharge for a further year will continue to support the Authority’s efforts to reduce its reliance on external borrowing and enhance its return to financial self-sufficiency.

In addition, it is necessary to increase the basic pilotage charges for slow-moving vessels to reflect the actual costs of providing this service while continuing to ensure a safe and efficient pilotage service in accordance with the requirements of the Act.

De plus, l’Administration propose de s’occuper de la question des « navires à vitesse lente ». Ces navires n’étaient pas une grande cause de préoccupation par le passé, mais l’expansion de l’industrie du remorquage des chalands a augmenté le trafic des navires à vitesse lente dans le secteur de l’Administration et il est fort possible que leur nombre continue d’augmenter. Chaque année, 35 navires se rangent dans cette catégorie. Dans certains cas, des unités remorqueur-chaland peuvent nuire à d’autres navires aptes à naviguer à des vitesses sûres et plus convenables sur la voie maritime.

Il importe de noter qu’un navire ascendant met environ 11 heures à traverser la circonscription n° 1 et 10,5 heures à la traverser dans le sens descendant. Par contre, une unité ascendante composée d’un remorqueur et d’un chaland met plus de 13 heures à traverser cette circonscription et, dans ce cas-ci, il faut s’interroger sur l’incidence de la fatigue sur la compétence du pilote.

La question des navires à vitesse lente est traitée dans la Convention collective (la Convention) que l’Administration a conclue avec les pilotes de la circonscription n° 1. Aux fins de la Convention, un navire à vitesse lente est un navire qui ne peut pas naviguer à une vitesse moyenne de plus de 9,8 nœuds par rapport à la vitesse fond. Notons que la vitesse des navires ascendants et descendants est déterminée en fonction de points d’appel fixes et que n’importe quel navire qui met plus de temps que prévu à franchir ces points est considéré comme étant un navire à vitesse lente.

Lorsque le pilote d’un navire à vitesse lente identifié comme tel est remplacé par un autre pilote à l’écluse Iroquois, chaque pilote se voit attribuer une affectation en vertu de la Convention. Il s’ensuit que chaque navire à vitesse lente impose le coût de deux affectations de pilotage à l’Administration, qui ne facture qu’une seule affectation au propriétaire du navire, ce qui crée un déséquilibre financier nuisible à l’Administration.

Par conséquent, il est nécessaire que l’Administration prenne des mesures pour assurer son autonomie financière d’une manière équitable et raisonnable. Pour atteindre cet objectif, l’Administration propose de modifier le *Règlement sur les tarifs de l’Administration de pilotage des Grands Lacs*, de manière à doubler les droits de pilotage de base à l’intention des navires à vitesse lente naviguant dans la circonscription n° 1. Il importe de noter que cette mesure ne visera pas les navires qui sont tenus d’effectuer la relève de pilotes en raison d’un ralentissement causé par l’état des glaces, le mauvais temps ou le trafic. De plus, il faudra modifier le *Règlement de pilotage des Grands lacs* pour mettre en vigueur les critères relatifs à la relève des pilotes à l’écluse Iroquois et on propose également que la version française de ce règlement soit modifiée pour corriger l’orthographe des « Grands Lacs ».

Solutions envisagées

Vu que l’Administration doit moins dépendre du financement externe et que sa situation financière est déficitaire, le maintien du statu quo n’est pas une option acceptable.

L’application du droit supplémentaire temporaire de 2 % pour une année de plus contribuera aux efforts de l’Administration en vue de moins dépendre des emprunts et de retrouver l’autonomie financière.

Il faut également accroître les droits de pilotage de base applicables aux navires à vitesse lente pour tenir compte du coût réel du service qui leur est fourni, et cela tout en continuant de veiller à la sécurité et à l’efficacité des services de pilotage en conformité avec les exigences de la Loi.

Benefits and costs

An extension of the 2% surcharge for a further year is consistent with the Authority's assurance to reduce its reliance on borrowing. It is anticipated that the amendment will generate annual revenue of approximately \$340,000. The surcharge is beneficial in that it will demonstrate the Authority's commitment to reduce its deficit and continue to operate on a self-sustaining financial basis.

The amendment relating to slow-moving vessels is beneficial in that it clarifies when a vessel is a slow-moving vessel and addresses a potential hazard to safety due to pilot fatigue. It is anticipated that the amendment will generate annual revenue of approximately \$98,000 that will also assist in reducing the Authority's deficit.

In accordance with the *1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a Strategic Environmental Assessment (SEA) of this amendment was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendment is not likely to have important environmental implications.

Consultation

On October 5, 2006, the Authority met with its Board to discuss its financial position in light of current and projected traffic levels. It was anticipated that the revenues generated from the 2% surcharge and the modest surplus in revenue due to the increase in traffic levels would assist the Authority in repaying a portion of its debt. The Board consequently recommended that the surcharge be extended for another year to further reduce the Authority's reliance on borrowing. The subject of slow-moving vessels was also discussed, and the Board supported an amendment to address this issue.

The Authority also met with representatives of the Shipping Federation of Canada in November and December 2006 to present its financial position and discuss traffic levels and the issue of slow-moving vessels in District No. 1. After considerable debate on the topics, there was general agreement to extend the 2% surcharge for a further year and that the regulations be amended to address the issue of slow-moving vessels.

The Authority also communicated, in writing, with the Canadian Shipowners Association, the Chamber of Maritime Commerce and other relevant stakeholders on December 19, 2006, advising them of the proposed amendments relating to the surcharge and slow-moving vessels and inviting their comments. No responses were received to the Authority's correspondence.

Compliance and enforcement

Section 45 of the Act provides the enforcement mechanism for the Regulations. It states that no customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by an Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

Section 48 of the Act provides a penalty of up to \$5,000 if the Regulations are contravened.

Avantages et coûts

L'application du droit supplémentaire temporaire de 2 % pour une année de plus est fidèle à l'engagement pris par l'Administration de moins dépendre des emprunts. On s'attend à ce que la modification de la réglementation engendre des recettes annuelles supplémentaires d'environ 340 000 \$. Le droit supplémentaire est bénéfique parce qu'il attestera de la volonté de l'Administration de réduire son déficit et de mener ses activités en conservant l'autonomie financière.

La modification relative aux navires à vitesse lente est souhaitable, car elle précise la nature des navires à vitesse lente et résout les risques de dangers causés par la fatigue des pilotes. On s'attend à ce que cette modification rapporte des recettes annuelles supplémentaires d'environ 98 000 \$ à l'Administration et réduise d'autant son déficit.

Conformément à la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, cette proposition a fait l'objet d'une évaluation environnementale stratégique (ÉES) sous la forme d'un examen environnemental préliminaire. L'ÉES a permis de conclure que la présente proposition n'aura vraisemblablement pas d'incidence importante sur l'environnement.

Consultations

Le 5 octobre 2006, l'Administration a examiné sa position financière en compagnie de son conseil d'administration en tenant compte de l'évolution actuelle et prévue du trafic. Ils ont prévu que les recettes produites grâce au droit supplémentaire de 2 % et le petit excédent attribuable à la hausse du trafic aideraient l'Administration à payer une partie de sa dette. Aussi le conseil d'administration a-t-il recommandé de percevoir le droit supplémentaire pour une année de plus dans le but de réduire davantage la dépendance de l'Administration à l'égard des emprunts. Au cours de la rencontre, le conseil d'administration s'est dit en faveur de modifier la réglementation pour résoudre la question des navires à vitesse lente.

L'Administration a rencontré également des représentants de la Fédération maritime du Canada en novembre et en décembre 2006, pour leur exposer sa situation financière et examiner avec eux l'évolution du trafic et la question des navires à vitesse lente qui naviguent dans la circonscription n° 1. Les participants ont débattu longuement les questions et se sont entendus généralement pour que le droit supplémentaire de 2 % soit appliqué pour une année de plus et que la réglementation soit modifiée de manière à tenir compte des navires à vitesse lente.

L'Administration a communiqué par lettre, en date du 19 décembre 2006, avec l'Association des armateurs canadiens, la Chambre de commerce maritime et d'autres intervenants intéressés pour les aviser des projets de modification relatifs au droit supplémentaire et aux navires à vitesse lente et pour les inviter à faire part de leurs observations. Aucun des organismes et des intervenants n'a répondu.

Respect et exécution

L'article 45 de la Loi prévoit un mécanisme d'exécution à établir par règlement : il est interdit à l'agent des douanes qui est au service dans un port canadien de donner congé à un navire s'il est informé par une Administration que des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la Loi prévoit une amende maximale de 5 000 \$ en cas de contravention au Règlement.

Contact

Mr. R. F. Lemire, Chief Executive Officer, Great Lakes Pilotage Authority, P.O. Box 95, Cornwall, Ontario K6H 5R9, 613-933-2991 (telephone), 613-932-3793 (fax).

Personne-ressource

Monsieur R. F. Lemire, Premier dirigeant, Administration de pilotage des Grands Lacs, Case postale 95, Cornwall (Ontario) K6H 5R9, 613-933-2991 (téléphone), 613-932-3793 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Great Lakes Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Cornwall, February 15, 2007

ROBERT F. LEMIRE
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority

**REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS****AMENDMENTS**

1. Section 4 of the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*¹ is replaced by the following:

4. A surcharge of 2% is payable until December 31, 2007 on each pilotage charge payable under section 3 for a pilotage service provided in accordance with any of Schedules I to III.

2. Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after section 6:

Slow-moving Ships

6.1 (1) If a ship exchanges pilots in accordance with subsection 8.1(1) of the *Great Lakes Pilotage Regulations*, the basic charges set out in this Schedule shall be multiplied in accordance with section 6.

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/84-253; SOR/96-409

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Cornwall, le 15 février 2007

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage des Grands Lacs
ROBERT F. LEMIRE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS****MODIFICATIONS**

1. L'article 4 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*¹ est remplacé par ce qui suit :

4. Un droit supplémentaire de 2 % est à payer jusqu'au 31 décembre 2007 sur chaque droit de pilotage à payer en application de l'article 3 pour un service de pilotage rendu conformément à l'une des annexes I à III.

2. L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

Navires à vitesse lente

6.1 (1) Si un navire effectue une relève de pilotes conformément au paragraphe 8.1(1) du *Règlement de pilotage des Grands Lacs*, les droits de base figurant dans la présente annexe sont multipliés conformément à l'article 6.

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/84-253; DORS/96-409

(2) If a ship that is required to exchange pilots under subsection 8.1(1) of the *Great Lakes Pilotage Regulations* does not do so because no licensed pilots are available for an exchange, the basic charges set out in this Schedule shall be doubled.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a ship that is required to exchange pilots under subsection 8.1(1) of the *Great Lakes Pilotage Regulations* because the ship was slowed down by ice, weather or traffic.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

(2) Si un navire qui est tenu d'effectuer la relève de pilotes en application du paragraphe 8.1(1) du *Règlement de pilotage des Grands Lacs* ne le fait pas parce qu'aucun pilote breveté n'est disponible pour la relève, les droits de base figurant dans la présente annexe sont majorés du double.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard d'un navire qui est tenu d'effectuer la relève de pilotes en application du paragraphe 8.1(1) du *Règlement de pilotage des Grands Lacs* en raison d'un ralentissement causé par l'état des glaces, le mauvais temps ou le trafic.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Great Lakes Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 386.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 386.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*, that the Great Lakes Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 20(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 30 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Captain Jules St-Laurent, Manager, Nautical Certification and Pilotage, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower B, 4th Floor, 112 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-0697; fax: 613-990-1538; e-mail: stlaurj@tc.gc.ca).

Cornwall, February 15, 2007

ROBERT F. LEMIRE
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 20(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands lacs*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au capitaine Jules St-Laurent, gestionnaire, Certification nautique et Pilotage, Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour B, 4^e étage, 112, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-0697; téléc. : 613-990-1538; courriel : stlaurj@tc.gc.ca).

Cornwall, le 15 février 2007

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage des Grands Lacs
ROBERT F. LEMIRE

REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES PILOTAGE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the French version of the *Great Lakes Pilotage Regulations*¹ is replaced by the following:

1. *Règlement de pilotage des Grands Lacs*.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

MODIFICATIONS

1. L'article 1 de la version française du *Règlement de pilotage des Grands lacs*¹ est remplacé par ce qui suit :

1. *Règlement de pilotage des Grands Lacs*.

¹ C.R.C., c. 1266

¹ C.R.C., ch. 1266

2. The Regulations are amended by adding the following after section 8:*Exchange of Pilots at Iroquois Lock*

8.1 (1) A ship that is under the conduct of a licensed pilot and is transiting International District No. 1 shall exchange pilots at Iroquois Lock if

(a) in respect of an upbound voyage, the ship takes longer than 1 hour and 16 minutes to transit from Valleyfield Bridge to Calling-In Point No. 7; or

(b) in respect of a downbound voyage, the ship takes longer than 3 hours and 56 minutes to transit from Cape Vincent to Crossover Shoal.

(2) Subsection (1) does not apply if no licensed pilots are available for an exchange at Iroquois Lock.

3. In the French version of the Regulations, the term “Grands lacs” is replaced by the term “Grands Lacs” wherever it occurs in the following provisions:

(a) the definition of “région” in section 2;

(b) subparagraph 4(1)(c)(ii);

(c) subparagraph 4(1)(d)(i); and

(d) subsection 6(2).

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :*Relève de pilotes à l'écluse Iroquois*

8.1 (1) Tout navire qui est sous la conduite d'un pilote breveté et qui transite par la circonscription internationale n° 1 effectue la relève de celui-ci à l'écluse Iroquois si :

a) dans le cas d'un voyage remontant, le transit du navire pour se rendre au point d'appel n° 7 à partir du pont de Valleyfield est d'une durée supérieure à 1 heure 16 minutes;

b) dans le cas d'un voyage descendant, le transit du navire pour se rendre au haut-fond Crossover à partir du cap Vincent est d'une durée supérieure à 3 heures 56 minutes.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas s'il n'y a aucun pilote breveté disponible pour la relève à l'écluse Iroquois.

3. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « Grands lacs » est remplacé par « Grands Lacs » :

a) la définition de « région » à l'article 2;

b) le sous-alinéa 4(1)c)(ii);

c) le sous-alinéa 4(1)d)(i);

d) le paragraphe 6(2).

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

INDEX

Vol. 141, No. 8 — February 24, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity 367

Canadian International Trade Tribunal

Financial and related services — Inquiry 367

Information processing and related telecommunications

services — Inquiry 368

Textiles and apparel — Inquiry 368

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 369

Decisions

2007-57 to 2007-66 369

Public hearings

2006-13-1 371

2007-2 371

Public notices

2007-14-1 374

2007-15 — Addition of BabyFirstTV to the lists of
eligible satellite services for distribution on a digital
basis 374

2007-16 374

NAFTA SecretariatCertain softwood lumber products from Canada —
Completion of panel review 375**GOVERNMENT HOUSE**

Mention in Dispatches 326

Military Valour Decorations 324

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04305 328

Permit No. 4543-2-04309 329

Permit No. 4543-2-04311 331

Permit No. 4543-2-04312 332

Permit No. 4543-2-04313 334

Permit No. 4543-2-06435 336

Permit No. 4543-2-06436 337

Permit No. 4543-2-06437 339

Permit No. 4543-2-06438 340

Permit No. 4543-2-06439 342

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Mining Regulations

Prospecting permits 343

Canada Petroleum Resources Act

Amendment — 2007 Call for Bids: Central Mackenzie
Valley area closing May 8, 2007 348**Industry, Dept. of**

Radiocommunication Act

DGTP-002-07 — Consultation on a framework to
auction spectrum in the 2 GHz range including
Advanced Wireless Services 348

Trade-marks Act

Geographical indications 349

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Notice of Vacancies**

National Council of Welfare 355

Parc Downsview Park Inc. 356

Public Works and Government Services Canada 358

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Fraser River Port Authority — Supplementary letters
patent 360North Fraser Port Authority — Supplementary letters
patent 360Vancouver Port Authority — Supplementary letters
patent 361

Canada Shipping Act

Eastern Canada Response Corporation Ltd. 361

MISCELLANEOUS NOTICES

Abbotsford, City of, construction of a bridge across Sumas

Lake Canal, B.C. 376

Canadian Association of Second Language Teachers Inc.

(The), relocation of head office 376

Co-operators Life Insurance Company and Trent Health

Insurance Company, assumption and transfer agreement ... 376

*Desjardins General Insurance Group Inc., application to

establish an insurance company 380

Fiducie R.S.P. Hydro, repairs to the Jacques-Cartier Lake

Dam, Que. 381

Fisheries and Oceans, Department of, several works at

Louisbourg Harbour, N.S. 377

Fisheries and Oceans, Department of, several works at

Sambro Harbour, N.S. 377

Fisheries and Oceans, Department of, several works at

Three Fathom Harbour, N.S. 378

*Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation,

notice of intention 381

Kitasoo Aqua Farms Ltd., aquaculture facility in Sheep

Passage, B.C. 382

Kitasoo Aqua Farms Ltd., aquaculture facility in Sheep

Passage (Lime Point), B.C. 381

NRG Power Marketing Inc., documents deposited 382

Parks Canada Agency, replacement of a bridge over the

Belly River, Alta. 383

Plutonic Power Corporation, two access road bridges over

the Toba River, B.C. 383

Prescott and Russell, United Counties of, rehabilitation of

the Jessop's Falls Bridge over the South Nation River,

Ont. 384

Tournament Players Association's Canadian Golf Tour,

relocation of head office 384

Transport, Department of, wharf and related infrastructures

in the municipality of La Romaine, Que. 379

Transport, Department of, wharf and related infrastructures

in the village of Kegaska, Que. 378

Transport, Department of, wharf, boat launching ramp and

related infrastructures in the municipality of

Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent, Que. 380

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreement 366

House of Commons

*Filing applications for private bills (First Session,

Thirty-Ninth Parliament) 366

PROPOSED REGULATIONS

Great Lakes Pilotage Authority

Pilotage Act

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations.....	391
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations.....	386

INDEX

Vol. 141, n° 8 — Le 24 février 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Abbotsford, City of, construction d'un pont au-dessus du canal Sumas Lake (C.-B.)	376
Agence Parcs Canada, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Belly (Alb.)	383
Association canadienne des professeurs de langues secondes Inc. (L'), changement de lieu du siège social.....	376
Co-operators Compagnie d'assurance-vie et Compagnie d'assurance santé Trent, convention de transfert et de prise en charge	376
*Desjardins Groupe d'assurances générales inc., demande d'établissement d'une société d'assurances	380
Fiducie R.S.P. Hydro, réfection du barrage du lac Jacques-Cartier (Qué.)	381
*Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, avis d'intention.....	381
Kitasoo Aqua Farms Ltd., installation aquacole dans le passage Sheep (C.-B.)	382
Kitasoo Aqua Farms Ltd., installation aquacole dans le passage Sheep (pointe Lime) [C.-B.]	381
NRG Power Marketing Inc., dépôt de documents	382
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à Three Fathom Harbour (N.-É.)	378
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le havre de Sambro (N.-É.)	377
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le port de Louisbourg (N.-É.)	377
Plutonic Power Corporation, deux ponts de route d'accès au-dessus de la rivière Toba (C.-B.)	383
Prescott et Russell, Comtés unis de, réfection du pont Jessop's Falls au-dessus de la rivière South Nation (Ont.)	384
Tournament Players Association's Canadian Golf Tour, changement de lieu du siège social	384
Transports, ministère des, quai et infrastructures qui s'y rattachent dans la municipalité de La Romaine (Qué.)	379
Transports, ministère des, quai et infrastructures qui s'y rattachent dans le village de Kegaska (Qué.)	378
Transports, ministère des, quai, rampe de mise à l'eau et infrastructures qui s'y rattachent dans la municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent (Qué.)	380

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Modification de l'appel d'offres de 2007 : partie centrale de la vallée du Mackenzie clôturant le 8 mai 2007	348
Règlement sur l'exploitation minière au Canada	
Permis de prospection	343
Avis de postes vacants	
Conseil national du bien-être social	355
Parc Downsview Park inc.	356
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	358

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04305	328
Permis n° 4543-2-04309	329
Permis n° 4543-2-04311	331
Permis n° 4543-2-04312	332
Permis n° 4543-2-04313	334
Permis n° 4543-2-06435	336
Permis n° 4543-2-06436	337
Permis n° 4543-2-06437	339
Permis n° 4543-2-06438	340
Permis n° 4543-2-06439	342

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGTP-002-07 — Consultation sur un cadre de mise aux enchères de fréquences dans la gamme de 2 GHz, y compris pour les services sans fil évolués	348
Loi sur les marques de commerce	
Indications géographiques	349
Transports, min. des	
Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires	361
Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires	360
Administration portuaire du North-Fraser — Lettres patentes supplémentaires	360
Loi sur la marine marchande du Canada	
Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée	361

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance	367

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	369
Audiences publiques	
2006-13-1	371
2007-2	371
Avis publics	
2007-14-1	374
2007-15 — Ajout de BabyFirstTV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	374
2007-16	374
Décisions	
2007-57 à 2007-66	369

Secrétariat de l'ALÉNA

Certains produits de bois d'œuvre du Canada — Fin de la révision par un groupe spécial	375
--	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Services financiers et autres services connexes —	
Enquête	367
Textiles et vêtements — Enquête	368
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête	368

PARLEMENT**Chambre des communes**

- *Demandes introductives de projets de loi privés
(première session, trente-neuvième législature) 366

Commissaire aux élections fédérales

- Loi électorale du Canada
- Transaction..... 366

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Grands Lacs**

- Loi sur le pilotage
- Règlement modifiant le Règlement de pilotage des
Grands lacs 391

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Administration de pilotage des Grands Lacs (suite)**

- Loi sur le pilotage (suite)
- Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de
pilotage des Grands Lacs..... 386

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

- Citation à l'ordre du jour 326
- Décorations de la vaillance militaire 324



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5